



ТОРА ОР • ГЛАВА ИТРО • МААМАР 1

בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום...

«В третий месяц»

Дарование Торы дало Израилю то, чего не могли
гарантировать ни размышление, ни даже любовь праотцев:
силу Б-жественной душе вырваться из ограничений тела.
Эта сила приходит через самоустранение: изучающий Тору
становится устами, через которые звучит собственное слово
Б-га, подобно луне, у которой нет собственного света.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Дарование Торы дало Израилю то, чего не могли гарантировать ни размышление, ни даже любовь праотцев: силу Б-жественной душе вырваться из ограничений тела. Эта сила приходит через самоустранение: изучающий Тору становится устами, через которые звучит собственное слово Б-га, подобно луне, у которой нет собственного света.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Писание говорит, что Израиль пришёл к Синаю «в этот день», не называя числа; мудрецы показывают, что это было новомесячье. Чтобы объяснить, почему он назван «этим днём», Алтер Ребе спрашивает, что дарование Торы добавило к тому, что было у праотцев. Авраам поднялся из «Египта» — ограничений тела — к любви, в которой душа стремилась покинуть тело и слиться с Б-гом. Он достиг этого, размышляя о том, что все миры — лишь «речь» и «дело рук» Б-га, тогда как Сам Он остаётся неизменным. Большинство людей размышляют об этом, но не испытывают потрясения, поскольку телесность ослабляет душу. Тора, называемая «силой» и тушия, укрепляет Б-жественную душу и ослабляет ситра ахра, ибо её источник — сущность Б-га. Слово «говоря» в Десяти речениях даровало Израилю способность произносить Тору как собственное слово Б-га, в состоянии самоустранения; поэтому изучение Торы требует трепета, подобного трепету у Синая. Израиль подобен луне, у которой нет собственного света: он получает свет Аваи, подобный солнцу. В Рош ходеш месяца Сиван, когда после подготовки, связанной с принесением омера, возшла новая луна, раскрылась эта любовь, основанная на самоустранении, — «этот день».

ПЛАН

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | «В этот день» и то, что даровал Синай | ¶1-2 |
| <p>В стихе сказано лишь «в этот день», а мудрецы показывают, что это было новомесячье. Чтобы объяснить это, Алтер Ребе спрашивает, что Тора добавила к тому, что было у праотцев, и начинает с восхождения Авраама к высшей любви.</p> | | |
| 2 | Любовь Авраама и слабость души | ¶3-8 |
| <p>Размышляя о том, что миры — лишь речь и дело рук Б-га, тогда как Сам Он неизменен, Авраам поднялся из «Египта» — ограничений тела — к состоянию келот а-нефеш, когда душа стремится покинуть тело. Другие размышляют о том же, но остаются невозмутимыми, поскольку телесность ослабляет душу.</p> | | |

3 Тора как сила и тушия

¶9–10

Тора укрепляет Б-жественную душу и ослабляет ситра ахра, устанавливая мир наверху и внизу; её сила происходит от её источника — сущности Б-га, с которой она едина.

4 «Говоря»: слово Б-га в наших устах

¶11–14

Слово «говоря» в Десяти речениях даровало Израилю силу произносить всю Тору как слово Б-га, данное на Синае, в состоянии самоустранения, подобно человеку, повторяющему за говорящим. Поэтому при каждом изучении Торы подобает испытывать трепет Синая.

5 Анохи и выход из Египта

¶15–17

Через Тору сущность Б-га (Анохи) достигает Израиля посредством Аваи, пока Он не становится «твоим Б-гом», освобождая душу из её Египта. Любовь, рождающаяся из высшего единства, одолевает оба побуждения, как это было при чтении Шма жителями Иерихона.

6 Луна и солнце

¶18–21

Израиль подобен луне, у которой нет ничего собственного: Бесконечный свет, «солнце» Аваи, пребывает в Торе и служении Израиля и говорит в них. Благодаря цдаке и служению, основанному на самоустранении, этот свет сияет внизу так же, как наверху.

7 Рош ходеш месяца Сиван

¶22–23

После подготовки, связанной с принесением омера, Рош ходеш месяца Сиван, новомесячье, раскрыло любовь, основанную на самоустранении, — «этот день». «Пустыня» Синая означает речь, подчинившуюся слову Б-га, а уход из Рефидима знаменует конец слабости души.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Самоустранение (битуль) ביטול

Отказ от собственного ощущения себя перед Б-гом. Здесь это ключ к изучению Торы: человек произносит её лишь как тот, кто повторяет сказанное Б-гом, так что звучит Его слово, а не голос самого человека.

Стремление души покинуть тело (келот а-нефеш) כלות הנפש

Любовь к Б-гу такой силы, что душа стремится покинуть тело и раствориться в Нём. Авраам достиг этого; слова Малахи «вы не изнемогли» истолковываются как удивление тем, что другие не достигли такого состояния.

Египет как ограничение מצרים / מצר וגבול

Узость (мейцар), которую тело и животная душа навязывают Б-жественной душе. Подъём Авраама из Египта и Исход истолковываются как освобождение души от этого ограничения.

Сила (оз) и тушия עוז ותושיה

Два наименования Торы: оз — сила, которую она даёт Б-жественной душе, и тушия — качество, которое Талмуд связывает с ослаблением: способность Торы подрывать силу ситра ахра.

«Говоря» (лемор) לאמר

Слово, которым вводятся Десять речений. Поскольку весь Израиль слышал их непосредственно, его истолковывают как данную Израилю способность самому «произносить» Тору, так что галаха, произнесённая мудрецом, — это слово Б-га с Синая.

Анохи אנכי

«Я» — первое слово Десяти речений, истолковываемое как сама сущность Б-га, которая через Тору достигает Израиля посредством имени Авая, пока Он не становится «твоим Б-гом».

Луна, у которой нет ничего собственного לית לה
מגרמה כלום

Луна получает весь свой свет от солнца и сжимается до точки, когда находится прямо под ним. Израиль, чьи Тора и служение «не имеют ничего собственного», подобен луне по отношению к солнцу Аваи.

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עולמין

Свет Б-га, находящийся за пределами миров; перед Ним верх и низ равны, и с сотворением мира ничего не изменилось. Размышление об этом пробуждает любовь Авраама; это также источник Торы.

«В этот день» и то, что даровал Синай

1 בחדש השלישי^{1,2} לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום הזה באו מדבר סיני. הנה נאמר סתם ביום הזה ולא

«В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в этот день пришли они в пустыню Синайскую». Здесь сказано просто «в этот день», но не

Маамар начинается со стиха, который указывает, когда Израиль достиг горы Синай: в третьем месяце после исхода, «в этот день». Альтер Ребе отмечает, что стих говорит лишь «в этот день» и не называет день месяца.

פ' באיזה יום רק חז"ל דרשו שהוא בר"ח.³ **כתי הכא ביום הזה וכתוב התם החדש הזה לכם.**^{4,5}

указывает, в какой именно день; только наши благословенной памяти мудрецы истолковали, что это было в Рош Ходеш: здесь написано «в этот день», а там — «Этот месяц для вас».

Мудрецы определили день посредством гзера шава — словесного сопоставления: слово «этот» связывает наш стих со словами «Этот месяц (аходеш) для вас», стихом о новомесячье, поэтому речь шла о Рош Ходеш. Далее маамар ставит вопрос, почему Писание называет Рош Ходеш просто «этим днём».

2 ולהבין למה נק' ר"ח בכתוב בלשון ביום הזה. יובן בהקדים ענין מעלת קבלת התורה והלא קודם מ"ת היו כמה צדיקים⁶ והאבות⁷ הן הן המרכבה⁸ ג"כ⁹ קודם שנתנה התורה.

И [нам нужно] понять, почему в Писании Рош Ходеш называется выражением «в этот день». Это станет понятно, если предварительно рассмотреть достоинство дарования Торы. Ведь до дарования Торы было немало праведников, и «Праотцы сами были колесницей» — также еще до того, как была дана Тора.

Прежде чем ответить, Альтер Ребе спрашивает, что добавило дарование Торы. Праведники были и до Синая, а в Мидраше сказано: «Праотцы сами были колесницей» — они целиком подчинялись воле Б-га, подобно тому как у колесницы нет собственной воли помимо воли возничего.

אך הענין כי הנה מעלת אברהם הוא שהי' הולך ונסוע הנגבה.¹⁰ פ' שהי' הולך ונסוע ממדרגה למדרגה¹¹ עד שבא הנגבה הוא בחי' ומדת אהבה¹² העליונה.¹³

Но объяснение таково: достоинство Авраама состояло в том, что он «шел и странствовал к югу» (hanegba). Это означает, что он шел и странствовал от уровня к уровню, пока не достиг «юга» — высшего уровня и качества любви.

Ответ начинается с Авраама. В стихе говорится, что он «странствовал к югу», и Альтер Ребе понимает это как внутреннее восхождение: Авраам поднимался от уровня к уровню, пока не достиг «юга» — качества высшей любви.

Любовь Авраама и слабость души

3 וכ"כ היה הולך מעלייה לעלייה עד שהיה בבחי' מרכבה ממש לאהבה זו העליונה עד שהיתה בבחי'

גילוי בנפשו ממש והליכה זו היא ממטה למעלה מבחי' מצרים

И он продвигался от подъёма к подъёму, пока не стал подлинной колесницей для этой высшей любви, так что она раскрылась в самой его душе. Это восхождение происходит снизу вверх — из состояния Египта (Мицраим),

Подъём Авраама сделал его «колесницей» для этой любви, и она открыто раскрылась в его душе. Это было восхождение из «Египта» (Мицраим) — названия, которое Алтер Ребе истолковывает как мейцар, стеснение.

14 כמ"ש ויעל אברם ממצרים דהיינו בחי' מצר וגבול שמצד הגוף ונפש הבהמית המגבילים ומלבישים

את נפש האלקית שבאדם עד שאע"פ

как сказано: «И поднялся Аврам из Египта». То есть это уровень стеснения (мейцар) и ограниченности, исходящих от тела и животной души, которые ограничивают и облачают Б-жественную душу человека, так что, хотя

Доказательством служит стих: «И поднялся Аврам из Египта». Во внутреннем смысле «Египет» — это стеснённость и ограниченность, которые тело и животная душа налагают на Б-жественную душу, сковывая и облачая её.

שנפשו האלקית היא משכלת ומתכוננת בגדולת א"ס ב"ה והתפשטותו על הנבראים שהוא חיי החיים

ואתה מחיה את כלם. **15** את השמים ואת הארץ אני מלא ומכה"כ. **16**

его Б-жественная душа постигает и созерцает величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и Его распространение среди сотворённых существ — что Он есть Жизнь всех жизней, и «Ты даёшь жизнь всем им», «Небеса и землю Я наполняю» и «вся земля полна славы Его»,

Даже когда Б-жественная душа постигает величие Б-га — что Он есть жизнь всего сущего и наполняет небеса и землю, как сказано в стихах, — одного этого постижения недостаточно, чтобы освободить её. Сокращение в конце означает: «вся земля полна славы Его»; эти слова взяты из видения Йешаяу.

אעפ"כ אינו בכח נפשו לצאת מנרתקה הוא מאסר הגוף להיות בבחי' אתכפייא ואתהפכא כו' רק הגוף עומד על עמדו בתקפו ובגבורתו כתולדתו.

всё же душа не в силах выйти из своей оболочки — заточения тела, — чтобы достичь состояния подчинения (искафья) и преобразования (ишапха) и так далее. Тело же остаётся на своём месте, в своей силе и мощи, таким, каким было от рождения.

Душе всё ещё не хватает сил выйти из своей «оболочки» — заточения тела — и привести влечения тела к подчинению (искафья) или преобразованию (ишапха). Тело остаётся таким же сильным, каким было от рождения, и понимание души на него не влияет.

4 וכמארז"ל גנבא אפום מחתרתא¹⁷ כו'. ומעלת אברהם היתה שעלה מבחי' מצר זה לדבקה נפשו באהבה עליונה עד שתחפוץ להתפשט מלבושי' שבנגה שמצד הגוף להיות בבחי' בטול אליו ית' לבדו בבחי' כלות הנפש ממש.

И, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Вор у входа в подкоп...» и так далее. Достоинство Авраама состояло в том, что он поднялся над этим уровнем стеснённости, и его душа прилепилась к высшей любви, пока не возжелала сбросить одеяния Нога, связанные с телом, чтобы пребывать в состоянии самоустранения (битуль) перед Ним одним, благословен Он, — в состоянии подлинного иссякания души (келот а-нефеш).

Изречение мудрецов о воре, который у входа в подкоп, прорытый им, взывает к Б-гу, показывает: человек может верить в Б-га и всё же поступать так, как желает его тело. Авраам был иным: он поднялся над этими ограничениями, пока его душа не возжелала сбросить «одеяния Нога» — оболочку, связанную с телом, которая не является ни святой, ни совершенно злой, — и самоустраниться перед одним лишь Б-гом в состоянии келот а-нефеш, столь сильного стремления, что душа готова иссякнуть.

5 והנה אהבה זו באה מחמת התבוננות¹⁸ באור א"ס ב"ה עצמו הסוכ"ע דלית מחשבה ת"ב כלל¹⁹ כי מלכותך מלכות כ"ע²⁰ בחי' מלך לבד שהוא בחי' דבור כמ"ש דבר מלך שלטון.²¹

Итак, эта любовь возникает благодаря размышлению о самом Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, — свете, окружающем все миры (совев коль альмин), которого не может постичь никакая мысль. Ведь «Твое царство — царство над всеми мирами»: [это] уровень одного лишь Царя, то есть уровень речи, как сказано: «Слово царя властвует».

Любовь Авраама возникла благодаря размышлению о Бесконечном свете, «окружающем» все миры (совев коль альмин) и недоступном постижению. Царство Б-га над мирами, напротив, соответствует лишь уровню «Царя», орудие которого — речь: царь властвует своим словом.

וכמאמר ברוך שאמר²² והיה העולם אמירה בלבד שמזה נמשך חיות כל העולמות וקיומם והתהוותם מאין ליש שאין זה אלא בחי' הארה בעלמא

И как сказано: «Благословен Тот, Кто сказал — и возник мир»: одним лишь изречением, от которого нисходит жизненная сила всех миров, их существование и возникновение из небытия в бытие; и это не более чем простое свечение.

Молитвенные слова «Благословен Тот, Кто сказал — и возник мир» показывают, что все творение происходит посредством одной лишь речи. Поэтому вся жизненная сила, существование и возникновение миров из небытия — лишь слабое свечение Б-жественного света.

וכמ"ש תתברך בשמים ממעל²³ ועל הארץ מתחת על כל שבח מעשה ידיך²⁴ שכל העולמות שמים וארץ מן הארץ לרקיע ת"ק שנה^{25, 26} אינה

И как сказано: «Да будешь Ты благословен в небесах в вышине и на земле внизу за всю хвалу творения рук Твоих»: ведь все миры — небеса и земля — от земли до небосвода [путь] длиной в пятьсот лет — ничто

Второе доказательство приводится из благословения перед Шма, где небеса и земля названы «творением рук Твоих». Даже столь необъятные миры — согласно Талмуду, путь от земли до небосвода занимает пятьсот лет — являются лишь творением рук Б-га.

אלא בחי' מעשה ידיך שכמו במעשה ידי אדם עד"מ אינו מלוכש אלא כח המעשה²⁷ שהוא לבוש החיצוני של הנפש.

и являются лишь уровнем «творения рук Твоих». Ведь, подобно тому как в случае с делом рук человека — если привести аналогию, — в него вложена лишь сила действия, являющаяся внешним одеянием души,

Аналогия такова: в том, что человек создает своими руками, присутствует лишь его сила действия — самое внешнее из одеяний души, включающих мысль, речь и действие. В этом нет ничего от его внутренней сущности.

כך החיות המלוכש בכל העולמות אינן אלא בבחי' כח המעשה שהוא כח החיצוני והארה בעלמא שאינו נוגע לעצמות ומהות הנפש כלל.

так и жизненная сила, вложенная во все миры, относится лишь к уровню силы действия — внешней силы и простого свечения, которое никак не затрагивает сущность и бытие души.

Так и Б-жественная жизненная сила во всех мирах подобна этой внешней силе действия: это лишь слабое свечение, не затрагивающее сущности Б-га. Размышление об этом показывает, насколько Сам Б-г превыше всех миров.

6 ובורא קדושים ישתבח שמך²⁸ לעד כו' שהקדושים שהם מלאכים ונשמות הם כחינת שם כלכד שהוא ג"כ אינו אלא זיו והארה כו'

И «Создатель святых существ, да будет восхваляемо имя Твоё вовеки» и т. д.: ведь святые существа — ангелы и души — относятся лишь к уровню имени, которое также представляет собой не более чем сияние и отблеск и т. д.

Ещё одна фраза того же благословения — «Создатель святых существ, да будет восхваляемо имя Твоё» — указывает на более высокий уровень. Ангелы и души, «святые существа», связаны с «именем» Б-га, которое также является лишь сиянием.

אלא שאינם בבחי' מעשה ידיך כמו חיצוניות העולמות כי הנה כח המעשה²⁹ המלוכש באיזה כלי או שאר דבר מעשה ידי אדם עד"מ

однако они не относятся к уровню «дела рук Твоих», подобно внешней стороне миров (хицониют). Ведь сила действия, облачённая в какой-либо сосуд или в любую другую вещь, созданную руками человека, — для примера, —

И всё же они стоят выше внешней стороны миров, которая называется «делом рук Твоих». Чтобы объяснить это различие, Алтер Ребе вновь обращается к примеру с силой действия мастера, вложенной в предмет.

הנה הכח ההוא אין לו שייכות כלל עם עצמות ומהות הנפש כי נעשה נפרד מובדל ממנו וע"י אחיזת הכלי עם הכח המלוכש בו אין נמשך עצמות אדם אחריו.

эта сила никак не связана с сущностью и сутью души, ибо стала отдельной и обособленной от неё. И когда человек берёт в руки сосуд, в который вложена эта сила, сущность самого человека не следует за ним.

Эта сила отделяется от мастера: взяв предмет в руки, человек не увлекается вслед за ним сам.

משא"כ בקראו שמו נמשך ג"כ עצמות האדם שהשם הוא זיו והארה הנוגע לעצמות הנפש ועודנו קשור ומיוחד עמה.

Но иначе обстоит дело, когда человека зовут по имени: тогда проявляется также и его сущность, ведь имя — это сияние и отблеск, соприкасающиеся с сущностью души, и оно по-прежнему связано и соединено с ней.

Имя устроено иначе. Когда человека зовут по имени, он сам откликается, потому что имя, хотя и является лишь сиянием, всё же связано с сущностью души.

אך עכ"ז אין זה אלא בחי' זיו. אבל הוא ית' בכבודו ובעצמו רם³⁰ ונשא כו'.

Однако, несмотря на это, оно представляет собой лишь уровень сияния. А Он, благословен Он, Сам по Своей славе и сущности, высок и превознесён и т. д.

И всё же имя — лишь сияние. Сам Б-г, «по Своей славе и сущности», превыше и миров, и святых существ.

7 והוא הוא הסוכ"ע ומעלה ומטה שוים לפניו כו'. וכמ"ש אני ה' לא שנית³¹ ואי לזאת תשפך הנפש אל

חיק אביה³² ממש להיות נכספה

И именно Он — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), и перед Ним верх и низ равны и т. д. Как сказано: «Я, Авая, не изменился». Поэтому душа изливается в самые объятия своего Отца, чтобы «томиться» по Нему,

Сам Б-г — это тот уровень, который «окружает все миры»; перед Ним верх и низ — одно и то же. Слова «Я, Авая, не изменился» учат, что после сотворения мира Он ничем не отличается от того, каким был до него. Осознав это, душа изливается к Б-гу, как ребенок — в объятия отца, и начинает «томиться» по Нему.

וגם כלתה נפשי³³ להיות בבחינת בטול ממש אליו ית' לבדו וכמ"ש מי לי בשמים³⁴ וז"ש אני ה' לא

שניתי ואתם בני יעקב לא כליתם.

«И действительно, душа моя истомилась», — чтобы достичь состояния полного самоустранения (битуль) перед Ним одним, благословен Он, как сказано: «Кто есть у меня на небесах?» В этом и смысл слов: «Я, Авая, не изменился, а вы, сыны Яакова, не истомились».

Псалом продолжается словами: «И действительно, душа моя истомилась»: душа достигает полного самоустранения перед одним лишь Б-гом, как сказано: «Кто есть у меня на небесах?» Поэтому пророк соединяет слова «Я не изменился» со словами «вы не истомились».

פ"י שהנביא מתמה על ישראל הרי אני ה' לא שניתי ומפני מה לא כליתם שאין לכם כלות הנפש.³⁵

Иными словами, пророк удивляется Израилю: ведь «Я, Авая, не изменился» — почему же «вы не истомились», то есть почему у вас нет келот а-нефеш — томления души, доходящего до полного истощения?

В таком прочтении слова пророка Малахи звучат как изумленный вопрос: если сотворение мира не изменило Б-га, почему Израиль не достигает келот а-нефеш — томления души, доходящего до полного истощения?

אך דבר הגורם להיות מונע ומעכב את הנפש מבחי' בטול זה כמו שהעיד הכתוב ואתם בני יעקב לא כליתם הגם שיתבונן בגדולת א"ס ב"ה

Но причина, которая удерживает душу и мешает ей достичь этого уровня самоустранения, о чем свидетельствуют слова стиха «а вы, сыны Яакова, не истомились», состоит в следующем: хотя человек созерцает величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он,

Теперь Альтер Ребе спрашивает, что удерживает душу, как свидетельствуют слова стиха, даже когда человек созерцает величие Б-га.

כי אני ה' לא שניתי ולא כל האדם זוכה למעלת ומדרגת אברהם שנעשה מרכבה בבחי' בטול ממש באהבה עליונה מחמת התבוננות זו. הנה הסבה היא חלישת כח הנפש שאין בכחה לצאת מנרתקה ומאסרה.³⁶

и то, что «Я, Авая, не изменился», однако не каждый удостоивается достоинства и ступени Авраама, ставшего колесницей — достигшего полного самоустранения в высшей любви благодаря этому созерцанию. Причина же в слабости сил души: у нее не хватает сил выйти из своей оболочки и темницы.

Не каждый, подобно Аврааму, становится «колесницей» высшей любви благодаря такому созерцанию. Причина — слабость души: ей не хватает сил вырваться из своей оболочки, темницы тела.

8 והוא מ"ש כשל בעוני כח³⁷ שע"י העונות נכשל ונתחלש כח הנפש³⁸ וכמ"ש כי אם עונותיכם³⁹ היו מבדילים ביניכם לבין אלהיכם ולא עונות ממש אלא גשמיות הגוף וחומריותו הוא שנעשה מסך מבדיל

И это сказано: «Сила моя спотыкается из-за моего греха»: из-за грехов сила души спотыкается и ослабевает. И как сказано: «Но ваши грехи разделили между вами и вашим Б-гом». [Речь идет] не о настоящих грехах; напротив, именно телесность и материальность тела становятся разделяющей преградой,

Ослабление души связано со стихом «Сила моя спотыкается из-за моего греха» и со словами Ишаю: «ваши грехи разделили между вами и вашим Б-гом». Альтер Ребе поясняет, что разделяющая «преграда» здесь — не настоящий грех, а телесность и грубая материальность тела.

שהוא הוא המצר וגבול שמגביל ומלביש את הנפש עד שמורידה לימשך אחריה ואינה יכולה לעלות ולצאת ממנה⁴⁰ וע"ז נאמר ותרא את עני אבותינו⁴¹ היינו מדות אהוי"ר כ"י אברהם מדת האהבה כ"י:

которая и есть стеснение и ограничение: она ограничивает душу и облакает ее, пока не низводит ее, увлекая за собой, так что душа не может подняться и выйти из нее. И об этом сказано: «И Ты увидел страдание наших отцов», то есть качества любви и трепета и т. д.; Авраам — [это] качество любви и т. д.

Эта телесность — «стеснение» Египта: она сковывает душу и увлекает ее вслед за телом, так что душа не может подняться. Слова «И Ты увидел страдание наших отцов» в Египте указывают на стеснение качеств любви и трепета — качеств праотцов; Авраам олицетворяет качество любви.

פֶּסַח 3 • 19-10

Тора как сила и тушия

9 ולזה נתנה התורה לישראל⁴² שהתורה נק' עוז⁴³ שהיא הנותנת כח ועוז לנפש האלקית להתגבר על חומריות הגוף ונפש הבהמית וגסותן לצאת ממסגר אסיר.⁴⁴

И потому Тора была дана Израилю. Ведь Тора называется «силой» (оз), поскольку именно она дает Б-жественной душе силу и крепость, чтобы преодолеть материальность тела и животной души, а также их грубость, и выйти из заточения узника.

Вот почему была дана Тора. Тора называется оз — «сила», потому что она дает Б-жественной душе возможность преодолеть грубость тела и животной души и выйти на свободу, подобно узнику, покидающему темницу.

וזהו ה' עוז לעמו יתן⁴⁵ ה' יברך את עמו בשלום כי ע"י התורה שנק' עוז נעשה בשלום פ"י ב' שלום.

И вот смысл слов: «Б-г даст силу Своему народу; Б-г благословит Свой народ миром»: благодаря Торе, называемой «силой», обретается «миром» (бешалом), то есть два (бет) [вида] мира.

Стих «Б-г даст силу (оз) Своему народу; Б-г благословит Свой народ миром» понимается так: благодаря Торе, «силе», достигается «мир». Слово бешалом читается как бет шалом — «два мира», поскольку буква бет означает «два».

כמארז"ל עושה שלום בפמליא של מעלה⁴⁶ ובפמליא של מטה. שלום היינו התקשרות בפמליא של מעלה היינו בחי גילוי אור א"ס ב"ה ממש כנפש האלקית להיות קשורה ומיוחדת בבחי בטול ממש.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Он устанавливает мир в семействе горнем и в семействе дольном». «Мир» означает соединение. В семействе горнем — то есть на уровне раскрытия самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Б-жественной душе, чтобы она была связана и едина в состоянии полного самоустранения (битуль).

Имеются в виду слова мудрецов о «мире в семействе горнем и в семействе дольном». Мир означает соединение; в «семействе горнем» — Б-жественной душе — раскрывается Бесконечный свет, и потому душа связана с Б-гом в состоянии самоустранения.

10 ובפמליא של מטה היינו הארת כחות נפש האלקית המלובשת בגוף ונה"ב שלא יהיה מונע ומעכב מצד הגוף ונפשו הבהמית רק שיהיו כולם מסכימים ומתרצים ליחוד זה כד אתכפייא ואתהפכא חשוכא לנהורא

И в нижнем семействе — то есть в сиянии сил Б-жественной души, облачённой в тело и животную душу, — не должно быть препятствий и помех со стороны тела и его животной души; напротив, все они должны согласиться и пожелать этого единства, когда происходит подчинение (иска́фья) и тьма превращается в свет (ишапха).

Мир в «нижнем семействе» устанавливается внутри самого человека: силы Б-жественной души сияют сквозь тело и животную душу, так что те не противятся, а соглашаются на это единство с Б-гом. Это состояние иска́фья и ишапха, когда другая сторона подчинена и её тьма становится светом.

כי התורה שנקי עוז נקי ג"כ תושיה⁴⁷ שמתשת כח הס"א שמצד הגוף כי לאום מלאום יאמץ^{48, 49} וכשזה קם זה נופל.⁵⁰

Ибо Тора, называемая «могуществом», называется также тушия, поскольку ослабляет силу ситра ахра (другой стороны), исходящую от тела. Ведь «один народ одолеет другой народ», и когда один поднимается, другой падает.

Тора также называется тушия; Талмуд связывает это слово с глаголом матшеш — «ослаблять»: она истощает силу ситра ахра, исходящую от тела. Как сказано в стихе о Якове и Эсаве: «один народ одолеет другой»; когда поднимается один, другой падает.

אך להבין כיצד הוא העוז של התורה ליתן כח לנפש האלקית ולהתיש כח גשמיות הגוף וחומריותו הלא גם התורה נתלבשה בענינים גשמיים⁵¹ תרומות ומעשרות כו'.

Однако [необходимо] понять, каким образом могущество Торы даёт силу Б-жественной душе и ослабляет силу физической и материальной природы тела. Разве сама Тора не облачена также в материальные предметы — трумот и десятины и так далее?

Возникает вопрос: как Тора может укрепить душу в борьбе с физической природой, если сама она облачена в материальные предметы, например в законы о трумот — части урожая, отдаваемой козлам, — и о десятинах?

אמנם הנה נודע כי מקור התורה ויסודה בהררי קדש⁵² עליון מאא"ס ב"ה בעצמו ובכבודו הסוכ"ע אני ה' לא שנית אורייתא וקוב"ה כולא חד.^{53,54}

Однако известно, что источник и основа Торы — на святых высотах наверху, от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Самом Себе и во всей Своей славе, окружающем все миры: «Я, Авая, не изменился». «Тора и Святой, благословен Он, — едины».

Ответ таков: источник Торы — на святых высотах наверху, в самой сущности Б-га, на уровне, окружающем все миры и пребывающем неизменным. «Тора и Святой, благословен Он, — едины», поэтому могущество Торы — это могущество Самого Б-га.

РАЗДЕЛ 4 • 111-14

«Говоря»: слово Б-га в наших устах

11 והנה עיקר קבלת התורה הוא מ"ש בעשרת הדברות וידבר אלקים⁵⁵ את⁵⁶ כל הדברים האלה לאמר אנכי.

Итак, суть дарования Торы заключена в написанном в Десяти речениях: «И Б-г произнёс все эти слова, говоря: „Я (Анохи)...“»

Суть дарования Торы выражена в начале Десяти речений: «И Б-г произнёс все эти слова, говоря: „Я (Анохи)...“». Алтер Ребе сосредоточивает внимание на слове «говоря» (леймор).

דלכאורה מלת לאמר אין לה הבנה⁵⁷ ואינה⁵⁸ כמו כל לאמר שבמקרא⁵⁹ שפ"י לאמר לזולתו. משא"כ בעשרת הדברות א"א לפרש כך

Ибо, на первый взгляд, слово «говоря» (леймор) непонятно. Оно не подобно всем прочим случаям употребления слова «говоря» в Писании, где оно означает «сказать [это] кому-то другому». Но в Десяти речениях истолковать его так невозможно,

В других местах Писания слово «говоря» означает «сказать это другим» — например, когда Б-г обращается к Моше, чтобы тот передал Его слова дальше. Здесь же оно не может иметь такого значения.

שהרי כל ישראל שמעו⁶⁰ ופכ"פ דבר⁶¹ ה' את אשר ישנו פה⁶² ואת אשר איננו פה כו'.

ведь весь Израиль слышал, и «лицом к лицу говорил Б-гу», «с тем, кто здесь, и с тем, кого здесь нет», и так далее.

У Синая весь Израиль слышал Б-га непосредственно, «лицом к лицу», и союз включал даже тех, «кого здесь нет», — будущие поколения. Не осталось никого, кому ещё нужно было бы передать эти слова.

אך פ"י הוא לאמר ולדבר את כל דברי התורה מה שכבר נאמר למשה מסיני כי כל מקרא ומשנה הלכות ואגדות כולם נאמרו למשה בסיני הגם שבגמרא הוזכרו שמות תנאים ואמוראים⁶³ שאמרו הלכה זו

Но смысл слова «говоря» таков: произносить и излагать все слова Торы — то, что уже было сказано Моше на Синае. Ведь всё Писание и Мишна, алахот и агадот — всё это было сказано Моше на Синае. И хотя в Гемаре упоминаются имена танаев и амораев, произносивших эту алаху,

Новый смысл таков: «говоря» относится к тому, что сами евреи произносят и излагают все слова Торы, уже данные Моше на Синае. Всё Писание и Мишна, алахот и агадот были даны на Синае, даже если Талмуд приводит их от имени более поздних мудрецов.

כמו ב"ש אומר כך כו' היינו דבר ה' זו הלכה⁶⁴ שנאמרה למשה מסיני שיצא מפי אותו תנא ואמורא.

как в выражении «Бейт-Шамай говорят так», и так далее, — это «слово Б-га», то есть алаха, сказанная Моше на Синае и прозвучавшая из уст того таная или амора.

Поэтому, когда Талмуд говорит: «Бейт-Шамай говорят так», постановление всё равно является «словом Б-га» — тем, что Талмуд определяет как алаху, данную на Синае и теперь произносимую устами этого мудреца.

12 וכענין דברי אשר שמתו בפ"ך⁶⁵ וכח זה ניתן לישראל להיות הלכה היוצאת מפיהם דבר ה' ממש

שנאמרה למשה מסיני ניתן בזמן קבלת התורה בעשרת הדברות לאמר מה שכבר נאמרה

Это подобно словам: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои». И эта сила была дана Израилю, чтобы галаха, исходящая из их уст, была подлинным словом Б-га, сказанным Моше на Синае; она была дана во время дарования Торы, в Десяти заповедях, в слове «сказать» (леймор): [сказать] то, что уже было сказано;

Это подобно обещанию Йешаяу: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои». Сила, благодаря которой галаха, произносимая евреями, становится собственным словом Б-га с Синая, была дана на Синае — в одном слове «сказать»: повторить то, что уже было сказано.

דהיינו בחיי בטול אליו ית' שאין הדבור נעשה נפרד⁶⁶ אצל האדם להיות יוצא מפי עצמו כאלו הוא של
רק

то есть это уровень самоустранения (битуль) перед Ним, благословен Он, благодаря которому речь не становится для человека чем-то отдельным и не исходит из его собственных уст так, словно она принадлежит ему; напротив,

Эта сила — самоустранение: слова Торы не становятся собственными словами говорящего, словно он их автор.

כמ"ש תען לשוני אמרתך⁶⁷ שהתורה היא אמרתך אלא שלשוני תען כעונה אחר האומר מה שהוא
אומר.

как сказано: «Мой язык отвечает слову Твоему», ибо Тора — это «слово Твое», а «мой язык отвечает» — подобно тому, кто повторяет вслед за говорящим то, что тот произносит.

Стих «Мой язык отвечает слову Твоему» описывает это. Тора — слово Б-га, а язык человека лишь «отвечает», повторяя вслед за Тем, Кто говорит.

13 ויו"ד הדברות הן כללות כל התורה שבקבלתן עשרת הדברות מפי הגבורה קבלו כל התורה להיות
בחי בטול אצלם לדבר ה' המדבר בפיהם ולהיות

И Десять речений — это общее и собирательное выражение всей Торы, так что, получив Десять речений из уст Вс-вышнего, они получили всю Тору: чтобы в них было самоустранение (битуль) перед словом Б-га, говорящим их устами, и чтобы они были

Десять речений содержат всю Тору в общем виде, поэтому получить их из уст Б-га означало получить всю Тору. Израиль получил способность к самоустранению, благодаря которой слово Б-га говорит их устами.

רק כעונה אחר האומר שהוא ענין גילוי אור א"ס למטה כמו למעלה בבחי בטול ממש.

лишь подобны отвечающему вслед за говорящим; в этом заключается раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) внизу так же, как наверху, в состоянии полного самоустранения.

Им надлежало быть лишь подобными тому, кто повторяет вслед за говорящим. Это раскрытие Бесконечного света внизу так же, как наверху, в состоянии полного самоустранения.

14 וּמִזֶּה יִתְבּוֹנֵן הַמִּשְׁכִּיל וַיִּפּוֹל עָלָיו אֵימָה וּפְחַד בְּעֶסֶק הַתּוֹרָה בְּשׁוּמוֹ לִלְבוֹ כִּי דָבָר הִ' הוּא מִמַּשׁ שֶׁנֶּאֱמָרוּ לְמֹשֶׁה מִסִּינִי.

Исходя из этого, вдумчивый человек поразмыслит и проникнется трепетом и страхом во время изучения Торы, если примет близко к сердцу, что это поистине слово Б-га, сказанное Моше на Синае.

Практический вывод: вдумчивый человек, принимающий близко к сердцу, что изучаемая им Тора — поистине слово Б-га, данное на Синае, будет исполнен трепета и страха во время учёбы.

וְהַשְׂאֵרִיזִי עֵינֶיךָ וְהוֹדַעְתָּם לִבְנִיךָ וּלְבְנֵי בְנִיךָ וְסָמִיךְ לִיָּהּ יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ⁶⁸ כִּי מָה לֵּהֲלֹךְ בְּאֵימָה וִירָאָה כִּי אִם כֹּאֵן כִּי שֶׁלֹּכְאוּרָה אֵינוֹ מוֹכֵן דְּמִיּוֹן זֶה מָה לֵּהֲלֹךְ אִם כֹּאֵן כִּי

Именно об этом сказали наши мудрецы, благословенна их память, о стихе: «И сообщи это сыновьям своим и сыновьям сыновей своих», рядом с которым [написано]: «о дне, когда ты стоял», и т. д.: «Как там — в трепете и благоговении, и т. д., так и здесь», и т. д. Однако, на первый взгляд, это сравнение — «как там, так и здесь», и т. д. — непонятно,

Мудрецы вывели это из двух следующих друг за другом стихов: «сообщи это сыновьям своим», за которым следует стих «о дне, когда ты стоял» у горы Синай. Как на Синае всё происходило в трепете и благоговении, так и изучать Тору следует в трепете и благоговении; однако Алтер Ребе спрашивает, в чём состоит основание для такого сравнения.

שֶׁהָרִי בְּמַעַמַּד הָרִי סִינִי וְכָל הָעָם רוֹאִים אֶת הַקּוֹלוֹת⁶⁹ וּפְנִיָּה דָבָר⁷⁰ הִ'. מִשָּׂאִיכָה בְּעֶסֶק הַתּוֹרָה שֶׁל כָּל אָדָם כְּשֶׁלּוֹמֵד בְּפָנֵי עֲצֻמוֹ.

ведь при даровании Торы на горе Синай «весь народ видел голоса», и «лицом к лицу говорил Б-г». Но при изучении Торы каждым человеком, когда он учится один, этого нет.

На Синае народ видел голоса и слышал, как Б-г говорил с ним лицом к лицу, тогда как человек, изучающий Тору в одиночестве, не переживает ничего подобного. Почему же и ему следует испытывать трепет Синая?

אַלֵּא הָעֵנִין הוּא כְּמִשְׁכִּיל כִּי גַם עֶסֶק הַתּוֹרָה שֶׁבְּכִיָּא וּבְכָל זְמַן הוּא דָבָר הִ' מִמַּשׁ שֶׁנֶּאֱמָרוּ לְמֹשֶׁה מִסִּינִי. וְעַל יְדֵי זֶה תִּפּוֹל עָלָיו אֵימָה וִירָאָה כֹּאֵלֹ קְבִלָה הַיּוֹם מֵהָרִי סִינִי:⁷¹

Но объяснение таково, как сказано выше: изучение Торы каждым человеком, в любое время, — это также поистине слово Б-га, сказанное Моше на Синае. Поэтому он проникнется трепетом и благоговением, словно получил Тору сегодня с горы Синай.

Ответ заключается в уже изложенной мысли: изучение Торы каждым человеком, в любое время, — это само слово Б-га, данное на Синае. Осознание этого пробуждает трепет, словно человек получает Тору с горы Синай сегодня.

Анохи и выход из Египта

15 והנה עסק התורה בבחי' בטול זה הוא הנותן עוז ותעצומות ⁷² לנפש האלקית ⁷³ ותושיה לסט"א.

И вот изучение Торы в таком состоянии самоустранения (битуль) и дарует Б-жественной душе силу и могущество, а ситра ахра (другой стороне) — тушию.

Именно изучение Торы в состоянии такого самоустранения дарует Б-жественной душе «силу и могущество» и служит тушией, ослабляя ситра ахра.

וזהו אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים ⁷⁴ כי בקבלת התורה נמשך בחי' אנכי דהיינו אנכי ממש עצמותו ומהותו ית' הסוכ"ע כו'.

И в этом [смысл слов]: «Я (Анохи) — Авая, твой Б-г, Который вывел тебя из земли Египетской»: ведь благодаря дарованию Торы нисходит уровень Анохи, то есть Сам Анохи — Его подлинная сущность и бытие, благословен Он, — окружающий все миры (совев коль аль-мин), и т. д.

На это указывает первая заповедь: «Я (Анохи) — Авая, твой Б-г, Который вывел тебя из Египта». Дарование Торы ниспослало Анохи — «Я» в самом полном смысле: Саму сущность Б-га, окружающую все миры.

16 וכמ"ש והיו הדברים האלה ⁷⁵ אשר אנכי מצוך היום כו' ובחי' אנכי זה נמשך לישראל בבחי' הוי"ה דהיינו ע"י צמצום והתפשטות כנ"ל עד שנעשה בבחי' אלקיך ממש

Как написано: «И будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня...» и т. д. Этот уровень Анохи нисходит к Израилю через уровень Авая, то есть посредством цимцума (сокращения) и расширения, как сказано выше, пока не становится буквально уровнем «твоего Б-га» (Элокеха).

То же Анохи присутствует в словах «эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня». Эта сущность достигает Израиля через имя Авая, посредством сокращения и расширения, пока не становится буквально «твоим Б-гом» — Элокеха.

ואזי אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבחי מצרים וגבולים שמצד הגוף ונה"ב המגבילים ומלכישים את
נפש האלקית ומעכבים לצאת מנרתקה

И тогда [следует]: «Который вывел тебя из земли Египетской (Мицраим)» — из стеснений (мейцарим) и ограничений, исходящих от тела и животной души, которые стесняют и облекают Б-жественную душу и препятствуют ей выйти из своей оболочки.

Затем следует «Который вывел тебя из земли Египетской»: из мейцарим — стеснений, создаваемых телом и животной душой, которые ограничивают Б-жественную душу и не дают ей выйти из своей оболочки.

וכמ"ש ואעלה אתכם מעני מצרים אל ארץ טובה ורחבה^{76.77} כי ע"י קבלת אנכי דהיינו בחי סוכ"ע ואני
ה' לא שנית בעסק התורה בבחי בטול כו' הוא הנותן כח לנפש האלהית.

Как написано: «И Я вознесу вас из страданий Египта в землю добрую и просторную». Ибо именно принятие Анохи — то есть уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), и слов «Я, Авая, не изменился», — при изучении Торы в состоянии самоустранения (битуль) и т. д. дает силу Б-жественной душе.

Слова «И Я вознесу вас из страданий Египта в землю добрую и просторную» описывают результат. Принятие Анохи — трансцендентного уровня, о котором сказано «Я не изменился», — посредством изучения Торы в состоянии самоустранения дает Б-жественной душе силу.

17 ותושיה לתאוות הגוף כו'. וזהו ענין אנשי יריחו⁷⁸ היו כורכין את שמע ולא היו מפסיקין בין אחד
ואהבת.⁷⁹

И [это] — тушия для влечений тела и т. д. В этом заключается смысл обычая жителей Йерихо, которые произносили «Шма» слитно и не делали паузы между словами «Един» и «И возлюби».

Тора также ослабляет влечения тела. Этим объясняется обычай жителей Йерихо: они произносили «Шма» без паузы между словами «Един» и «И возлюби», то есть не произносили между ними слова «Благословенно имя славы царства Его во веки веков».

כי ע"י קבלת בחי אחד דהיינו בחי יחודא עלאה שהוא בחי בטול ממש לאור א"ס

Ибо благодаря принятию уровня «Един», то есть уровня высшего единства (ихуда илаа), представляющего собой полное самоустранение (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф),

Причина в том, что принять «Един» — значит принять высшее единство (ихуда илаа), при котором всё оказывается ничтожным перед Бесконечным светом.

בִּיהַּ הַסּוֹכִיעַ כְּנִ"ל תַּגְדֵּל הָאֱהָבָה בִּיתֵר שֶׁאֵת עַד שֶׁתְּהִיָּה בְּכָל לַבֶּכֶךְ בְּשָׁנֵי יִצְרִיךְ⁸⁰ דַּתְּכַפִּיָּא סִט"א וְאַתְּהַפְכָּא חֲשׂוֹכָא לְנִהוּרָא שְׁמַבְחֵי בְּטוֹל זֶה נִמְשָׁךְ עֲזוֹ וְתוֹשִׁיָּה כְּנִ"ל.

благословен Он, окружающим все миры (совев коль альмин), как сказано выше, любовь возрастёт необычайно, пока не станет любовью «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями, когда ситра ахра (другая сторона) покоряется (иткафья), а тьма превращается в свет (итапха); ибо от этого уровня самоустранения нисходят сила и тушия, как сказано выше.

Благодаря этому самоустранению любовь возрастает, пока не станет любовью «всем сердцем твоим». Мишна поясняет, что речь идёт об обоих побуждениях — добром и дурном: животное начало покоряется и даже преобразуется. Поэтому от «Един» сразу переходят к «И возлюби».

מִשְׁא"כ בְּשִׁכְמִל"ו הָרִי כְּתִיב מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל גּוֹיִם כִּי שֵׁם זֶה הוּא חַיּוֹת הָעוֹלָמוֹת וְאַפִּי עֲכוּרִים בְּכָלֵל.⁸¹

Но иначе обстоит дело со словами «Благословенно имя славы царства Его во веки веков», ибо написано: «Элоким царствует над народами». Ведь это имя служит жизненной силой миров, и даже идолопоклонники входят в их число.

«Благословенно имя славы царства Его» — это другое. Эти слова относятся к Элоким — Б-гу как жизненной силе миров; как показывает стих «Элоким царствует над народами», Он даёт жизнь и идолопоклонникам.

וְכַעֲנִין שֶׁאַרְזִ"ל לֹא כְּאַבְרָהָם שֶׁיֵּצֵא מִמֶּנּוּ יִשְׁמַעֲאֵל^{82, 83} כִּי אֵלֹא שֶׁאַנּוּ אוֹמְרִים בְּשִׁכְמִל"ו בַּחֲשָׁאֵי כִי וְעַד הוּא גִ"כ אֶחָד אֵלֹא שֶׁהוּא בַּחֲלּוּפֵי דַּתּוּוֹן⁸⁴ כְּמִ"שׁ בְּזוּהַר:⁸⁵

Это подобно сказанному нашими мудрецами благословенной памяти: «Не так, как Авраам, от которого произошёл Ишмаэль» и т. д. Однако мы произносим «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» шёпотом, потому что «во веки» (ваэд) — это тоже «един» (эхад), только буквы в нём переставлены, как написано в Зоаре.

Это связано с учением мудрецов о сыновьях Якова: «Не так, как Авраам, от которого произошёл Ишмаэль». Согласно рассказу Талмуда, когда они произнесли «Шма», Яков ответил: «Благословенно имя...». Мы произносим эти слова только шёпотом, потому что, как объясняет Зоар, ваэд («во веки») — это эхад («един») с переставленными буквами; поэтому слово «Един» не произносится вслух.

Луна и солнце

18 ובוה יובן מה שישראל מונים ללבנה.⁸⁶ כי הלבנה לית לה מגרמה כלום⁸⁷ רק שמקבלת האור שלה מאור השמש להאיר על הארץ.

Теперь можно понять, почему Израиль ведет счет по луне. Ведь у луны нет ничего своего: она лишь получает свет от света солнца, чтобы освещать землю.

Теперь маамар обращается к луне, по которой Израиль ведет календарный счет. У луны нет собственного света: весь ее свет она получает от солнца.

ולכן בכל חודש וחודש מתמעטת קודם חידושה עד שנעשית בבחי' נקודה⁸⁸ מפני שבאה תחת אור השמש ממש לקבל ממנה

Поэтому каждый месяц, прежде чем обновиться, она убывает, пока не становится уровнем точки, поскольку оказывается прямо под светом солнца, чтобы получать от него;

Каждый месяц, перед обновлением, луна убывает до одной точки, поскольку оказывается прямо под солнцем, чтобы получать от него свет.

ולכן אינה מאירה על הארץ והולכת ואור עד מילוי הלבנה והכל מאור השמש ממש שהלבנה לית לה מגרמה כלום.

поэтому она не освещает землю. Затем она постепенно становится все ярче, пока луна не делается полной, и весь ее свет — от самого света солнца, ибо у луны нет ничего своего.

В этом положении она не освещает землю; затем она становится все ярче, пока не делается полной, и весь этот свет исходит от солнца. Убывание и возрастание луны показывают, что у нее нет ничего своего.

19 ואחר מילוי הלבנה חוזרת ומתמעטת להיות בבחינת נקודה בסוף החדש עד שחוזרת ומתחדשת. וככל הדברים האלה וכמשל הזה כך הוא ענין ישראל⁸⁹

И после того как луна становится полной, она вновь убывает, пока в конце месяца не превращается в точку, а затем вновь обновляется. И как во всём сказанном, согласно этому образу, так обстоит дело и с Израилем,

После полнолуния луна снова убывает и к концу месяца превращается в точку, а затем обновляется. Во всём этом Израиль подобен луне.

שהם בחיי בטול לאור אי"ס ב"ה הסוכ"ע ותורתם ועבודתם הם בבחינת דלית להון מגרמיהון כלום.
שאינו בבחי' יש מי שלומד יש מי שאוהב כו'.

который пребывает в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающим все миры (совев коль альмин); и их Тора и служение Вс-вышнему находятся на уровне «у них нет ничего собственного», то есть это не состояние, когда «есть тот, кто учится, есть тот, кто любит» и так далее.

Израиль самоустранён перед Бесконечным светом, а изучение Торы и служение Вс-вышнему «не имеют ничего собственного», подобно луне. Нет отдельного «я», которое учится или любит.

אלא הכל בבחי' בטול לאור אי"ס ב"ה ממש ואור אי"ס ב"ה ממש הוא השוכן בתוך

Напротив, всё целиком пребывает в состоянии самоустранения перед самим Бесконечным светом, благословен Он, и именно сам Бесконечный свет, благословен Он, пребывает внутри

Всё самоустранено перед Бесконечным светом, и именно сам этот свет пребывает в их Торе и служении.

תורתם ועבודתם ודבר ה' זו הלכה⁹⁰ היא המדברת בפיהם וזו היא בחי' שמש כמ"ש כי שמש ומגן הוי"ה
אלקים.⁹¹ שבחי' הוי"ה נקי שמש.

их Торы и служения, и «слово Б-га — это алаха» — оно говорит их устами. Это и есть уровень «солнца», как сказано: «Ибо Авая Элоким — солнце и щит», ведь уровень Авая называется «солнцем».

Итак, алаха, которую они произносят, — это «слово Б-га», говорящее через них. Это «солнце» стиха «Ибо Авая Элоким — солнце и щит»: имя Авая — солнце, источник света, который Израиль, подобно луне, получает.

20 ובחי' אלהים נקי מגן כו' כמ"ש במ"א. והתורה נמשך משם הוי"ה. וזהו ענין תורה ועבודה וגמ"ח
שצריך להיות שלשתן דוקא כי גמ"ח היינו צדקה.

Аспект Элоким называется «щитом» и т. д., как объясняется в другом месте. Тора нисходит от имени Авая. В этом состоит смысл Торы, служения Б-гу и добрых дел (гмилут хасадим): необходимы именно все три. Ведь добрые дела — это цдака.

Имя Элоким, скрывающее и ограничивающее, называется «щитом»; здесь маамар лишь отмечает, что это объясняется в другом месте. Тора исходит от имени Авая — «солнца». Затем маамар обращается к трём вещам, на которых, согласно Мишне, стоит мир: Торе, служению Б-гу и добрым делам; необходимы именно все три. Добрые дела здесь означают цдаку, благотворительность.

וצדקה היא כללות כל התורה שנקי בשם צדקה ובפרטות מעשה הצדקה ממש שהצדקה היא להחיות רוח שפלים⁹² היא בחיי שמש כמ"ש וזרחה לכם יראי שמי⁹³ שמש צדקה. כי כמו שהצדקה היא להחיות רוח שפלים.

Цдака в широком смысле — это вся Тора, которая называется именем «цдака», а в частном смысле — само действие благотворительности. Ведь цдака, призванная «оживить дух смиренных», относится к аспекту «солнца», как сказано: «И воссияет для вас, боящихся имени Моего, солнце цдаки». Ибо цдака призвана «оживить дух смиренных»,

У цдаки есть широкое значение — вся Тора, называемая «цдакой», — и конкретное: само действие благотворительности. Благотворительность «оживляет дух смиренных» и потому подобна солнцу, как сказано в стихе о «солнце цдаки».

21 וכן אור השמש הוא להאיר במקום חשך שאין בו אור שהיא בחי' השפעה מלמעלה למטה.

Так и солнечный свет предназначен для того, чтобы светить в месте тьмы, где нет света; это уровень воздействия сверху вниз.

Подобно тому как благотворительность оживляет нуждающихся, солнечный свет освещает тьму, где нет света. И то и другое — воздействие сверху вниз.

והשפעה זו היא ע"י בחי' עבודה שהוא בחי' בטול ממטה למעלה אור א"ס ב"ה הסוכ"ע להיות השפעת אוא"ס ב"ה ממש שורה ומתגלה למטה כמו למעלה דהיינו כמו בטול הלכנה לאור השמש ממש:

И это воздействие осуществляется посредством служения Б-гу (авода), которое представляет собой самоустранение (битуль) снизу вверх перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающим все миры (совев коль альмин), чтобы воздействие самого Бесконечного света, благословен Он, пребывало и раскрывалось внизу так же, как вверху, то есть подобно самоустранению луны перед самым светом солнца.

Это воздействие приходит через служение Б-гу, которое есть самоустранение снизу вверх перед Бесконечным светом. Благодаря этому Бесконечный свет пребывает и раскрывается внизу так же, как вверху, подобно тому как луна, самоустраняясь перед солнцем, получает его свет.

Рош ходеш месяца Сиван

22 וזהו בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום הזה⁹⁴ כוי כי בצאת ישראל ממצרים התחילו לספור ספירת העומר כמ"ש שבעה שבועות תספר לך.⁹⁵ והם הכנה להיות קבלת התורה בשבועות.

И это [значение слов]: «В третьем месяце после того, как сыны Израиля вышли из земли Египетской, в этот день» и т. д. Ведь, выйдя из Египта, Израиль начал отсчитывать дни Омера, как сказано: «Семь недель отсчитай себе». Это было подготовкой к получению Торы в праздник Шавуот.

Маамар возвращается к стиху, с которого он начинается. Выйдя из Египта, Израиль начал отсчитывать дни Омера: «Семь недель отсчитай», — подготавливаясь к получению Торы в праздник Шавуот.

דהיינו להיות גילוי אוא"ס ב"ה למטה כמו למעלה בבחי' בטול אליו ית' לאמר אחר מה שיאמר הוא ולהיות דבר ה' ממש בתוך בני ישראל בעסק תורתם.

То есть чтобы внизу, как и вверху, раскрылся Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — в состоянии самоустранения (битуль) перед Ним, благословен Он: чтобы «говорить» вслед за тем, что скажет Он, и чтобы само слово Б-га пребывало в сынах Израиля во время изучения ими Торы.

Целью этой подготовки было раскрытие Бесконечного света внизу, как и вверху, посредством самоустранения: чтобы Израиль «говорил» вслед за Б-гом то, что говорит Он, и чтобы само Его слово присутствовало в изучении ими Торы.

23 ובשבוע הז' ביום ג' בו הוא כאלו כבר נכנסה כל השבוע ונעשו אז ישראל מוכנים ועומדים⁹⁶ לקבל בחי' בטול זה.

И на седьмой неделе, в её третий день, это было так, словно уже наступила вся неделя; тогда Израиль стал готов и был готов принять этот уровень самоустранения (битуль).

Рош-ходеш сивана, день, когда Израиль достиг Синая, — третий день седьмой недели отсчёта Омера. К этому времени можно сказать, что уже наступила вся неделя, и Израиль был готов принять это самоустранение.

והיה אז מולד הלבנה שהוא גילוי אוא"ס ב"ה אחר בטול הלבנה אליו. ולכן נק' ביום הזה סתם כי יום היינו אור וגילוי

Тогда же произошло рождение луны (молад) — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, после того как луна самоустранилась перед Ним. Поэтому этот день назван просто «в этот день», ибо «день» означает свет и раскрытие,

В тот день также произошло рождение новой луны: после её самоустранения перед солнцем, когда она уменьшается до точки, следует новое раскрытие света. Поэтому в стихе сказано просто «в этот день», ведь «день» означает свет и раскрытие.

כמ"ש ויקרא אלהים לאור יום והיינו גילוי ואהבה שבבחי' בטול אליו ית' (שבחי' אהבה זו נק' היום הזה כי פי' זה הוא בחי' יחוי"ע שלכן משרע"ה נתנבא בזה.⁹⁷

как сказано: «И назвал Б-г свет днём». Это и есть раскрытие и любовь, пребывающая в состоянии самоустранения перед Ним, благословен Он. (Ибо этот уровень любви называется «этот день» (айом азэ), поскольку слово «этот» (зэ) означает уровень высшего единства (иху-да илаа); поэтому Моше, учитель наш, мир ему, пророчествовал словами «это».

Как сказано: «И назвал Б-г свет днём»: день — это раскрытие, здесь раскрытие любви, рождающейся из самоустранения. В скобках Альтер Ребе добавляет, что эта любовь называется «этот день», поскольку слово зэ, «этот», указывает на высшее единство; мудрецы учат, что только Моше пророчествовал словами «Вот что сказал».

ובר"ח מקבלת כנ"י מוחין מחכמה. עמ"ש בד"ה והיה מדי חדש.⁹⁸ לכן האהבה היא בבחי' בטול)

А в Рош-ходеш Община Израиля (Кнесет Исраэль) получает интеллект (мохин) от Хохмы (мудрости); см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новолуния до новолуния». Поэтому любовь пребывает в состоянии самоустранения.)

В Рош-ходеш Община Израиля получает мохин — интеллект — от Хохмы, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новолуния до новолуния». Поэтому любовь этого дня — любовь самоустранения.

כי ואהבת⁹⁹ ב"פ אור ואזי באו למדבר סיני שירדה שנאה¹⁰⁰ כוי דהיינו ענין תושיה שמתשת כח הס"א
כוי ומדבר מלשון דבור

Ибо «И возлюби» (веаавта) численно равно двум «светам» (ор). И тогда «пришли они в пустыню Синай», где спустилась ненависть (сина) и т. д.; это и есть понятие тушия, ослабляющей силу ситра ахра (другой стороны), и т. д. А «пустыня» (мидбар) связана со словом «речь» (дибур),

Числовое значение слова веаавта, «И возлюби» (414), вдвое больше значения слова ор, «свет» (207); поэтому эта любовь называется «днём». Затем Израиль пришёл к Синаю, название которого Талмуд связывает со словом сина — «ненависть», то есть здесь с тушия, ослаблением ситра ахра. Слово мидбар, «пустыня», связано со словом дибур, «речь».

כמו ומדברך נאווה¹⁰¹ ונקי מדבר בתוספת מ' כי המ' הוא מאותיות האמנות"ו שהן להקטין הענין¹⁰²
כלומר שאין בזה בחי דבור בפ"ע רק בחי שכבר נדבר

как в словах «и речь твоя прекрасна». И она называется мидбар с добавочной буквой мем, ибо мем — одна из букв группы «эмантиу», служащих для ослабления значения; то есть здесь нет речи как самостоятельного уровня, а есть лишь уровень того, что уже было сказано,

Как в словах «и речь твоя (мидбарех) прекрасна»: мидбар означает речь, но с добавочной буквой мем — одной из букв, обозначаемых мнемоническим словом «эмантиу» и присоединяемых к корню; Альтер Ребе объясняет, что они ослабляют его значение. Таким образом, мидбар — это речь, не самостоятельная, а лишь повторяющая уже сказанное.

דהיינו שהדבור הוא בחי בטול בדבר ה' המדבר בו (ועמ"ש בד"ה הנ"ל) ואזי ויסעו מרפידים.¹⁰³

то есть речь пребывает в состоянии самоустранения внутри слова Б-га, говорящего в нём (см. сказанное в упомянутом выше маамаре). И тогда «они отправились из Рефидим»:

Такая речь самоустранена внутри слова Б-га, говорящего через человека; здесь текст также отсылает к маамару о Рош-ходеш, где это объясняется подробнее. Затем стих говорит: «они отправились из Рефидим».

בחי רפיון ידים כמארז"ל למה נקי שמה רפידים¹⁰⁴ כוי דהיינו בחינת חלישת כח הנשמה רק שניתנה להם עוז ותעצומות לנשמה ותושיה לס"א כוי:

— уровень ослабления рук (рифийон ядаим), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Почему оно было названо Рефидим?» и т. д. Это означает ослабление сил души; однако ко душе были даны крепость и мощь, а ситра ахра — тушия, и т. д.

Талмуд толкует название Рефидим как рифийон ядаим — «ослабление рук»; здесь это означает ослабление души. Израиль оставил это состояние слабости, ибо душе были даны крепость и мощь, а ситра ахра — тушия. Это дар Торы, о котором говорится в маамаре.

В СЛУЖЕНИИ

Человек, проникнувшийся мыслью, что изучаемая им Тора — это подлинное слово Б-га, данное на Синае, будет учиться со страхом и трепетом, словно получает её сегодня. Тора, изучаемая в состоянии самоустранения, когда человек лишь повторяет сказанное Б-гом, даёт Б-жественной душе силу одолеть тело и ослабляет ситра ахра; одно лишь размышление, напротив, оставляет человека невозмутимым.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе говорит, что размышления о величии Б-га недостаточно, чтобы освободить душу, и что Тора добавляет к тому, чего не давала даже любовь праотцев?
2. Как слово «говоря» (лемор) в Десяти речениях становится основанием для утверждения, что всякая галаха, произнесённая мудрецом, — это слово Б-га с Синая?
3. Чем отличается связь изделия ремесленника и имени человека с его сущностью, и как маамар применяет это к мирам, ангелам и душам?
4. Чему учит луна, сжимающаяся до точки, когда она находится ближе всего под солнцем, о самоустранении и получении света?
5. Почему жители Иерихона переходили прямо от слов «Один» к словам «И возлюби», и почему слова «Благословенно славное имя царства Его» произносят шёпотом?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1

בחדש השלישי

В примечании указано, что этот маамар также был напечатан в львовском издании «Тора Ор», на листе 5a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס גם בתור"א לעמבערג דף ה, א. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ז ע' קמו: בשבת שלפני שבועות. ובעי שעה ביאור נוסף. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. הגהות וקיצורים באוה"ת יתרו ע' תשעב. תשעג. תשצ. שי"ך לביאור ע' תשצב. קיצורים בכרך ח ע' ב'תתקעה. עוד קטע לכאן ע' ב'תתקעו. חלק נעתק גם בסה"מ תרל"ג כרך א ע' רצג עם הגהות ושינויים (מיוסד על הנדפס באוה"ת פ' יתרו ע' תשעג). וראה גם באוה"ת יתרו ע' תשסח ואילך. חלק מהמאמר הושווה לבוך 1052 כתי"ק מהר"ל (רוב הכת"י דהה מאוד וא"א לפענח האותיות). לכללות מאמר זה ראה אוה"ת יתרו ע' תתסו. בסה"מ תרנ"ה ע' פח [שמיוסד על ד"ה בסי תרל"ג הנ"ל]. ד"ה באתי לגני תשל"ו. פלח הרמון שמות ע' רכ.

2

בחדש השלישי

Стих, открывающий рассказ о даровании Торы: Израиль достиг пустыни Синай в третий месяц после исхода, «в этот день». Маамар задаётся вопросом, почему сказано лишь «в этот день», и в заключение истолковывает эту фразу как указание на откровение, явленное в день новолуния.

שמות י"ט:א' Exodus 19:1

בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום הזה באו מדבר סיני:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

שבת פ"ו ב:ה' Shabbat 86b:5

תנו רבנן: בששי בחדש ניתנו עשרת הדברות לישראל. רבי יוסי אומר: בשבעה בו. אמר רבא: דכולי עלמא בראש חדש אתו למדבר סיני. כתיב הקא: "ביום הזה באו מדבר סיני", וכתיב היום: "החדש הזה לכם ראש חדשים" — מה להלן ראש חדש, אף כאן ראש חדש. ודכולי עלמא, בשבת ניתנה תורה לישראל. כתיב הקא: "זכור את יום השבת לקדשו", וכתיב היום: "ויאמר משה אל העם זכור את היום הזה" — מה להלן בעצומו של יום, אף כאן בעצומו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ט, א. ראה בשיחת ש"פ שלח תשמ"ח בהערה 31 ההדגשה "מה שמתן תורה הי' "בחודש השלישי" ולא נזכר באיזה יום בחודש [עד שיש בזה בי דיעות בגמרא (שבת פו, ב) וכן בתושבע"פ (שם פז, א) — "ירחא תליתאי" [ומשי"נ (יתרו י"ט, טז) "ביום השלישי", "יומא תליתא" — ה"ז לא יום השלישי בחודש, כ"א מימי הכנה (הגבלה) למ"ת]". ע"ש.

3

ביום הזה . . שהוא בר"ח

Раба там говорит, что все согласны: Израиль пришёл в пустыню Синай в Рош Ходеш. Это выводят из слова

«этот» в выражении «в этот день они пришли» и в стихе «Этот месяц будет для вас началом месяцев». Альтер Ребе приводит это сравнение словами Талмуда.

שבת פ"ו ב:ה' Shabbat 86b:5

תנו רבנן: בששי בחדש ניתנו עשרת הדברות לישראל. רבי יוסי אומר: בשבעה בו. אמר רבא: דכולי עלמא בראש חדש אתו למדבר סיני. כתיב הקא: "ביום הזה באו מדבר סיני", וכתיב היום: "החדש הזה לכם ראש חדשים" — מה להלן ראש חדש, אף כאן ראש חדש. ודכולי עלמא, בשבת ניתנה תורה לישראל. כתיב הקא: "זכור את יום השבת לקדשו", וכתיב היום: "ויאמר משה אל העם זכור את היום הזה" — מה להלן בעצומו של יום, אף כאן בעצומו ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכילתא שם. שבת פו, ב. באוה"ת יתרו ע' תשעג שגוי"ש הזה הזה בגמרא פ"ט דשבת דפ"ו ע"ב. וראה בסוף העמוד שם: ובזה מתורץ קושי התוספות שם בשבת אמאי יליף הזה הזה ולא מדבר מדבר ע"ש.

4

החדש הזה לכם

Слова Б-га, обращённые к Моше и Аарону в Египте: «Этот месяц будет для вас началом месяцев». Поскольку речь идёт о новолунии, общее для этих стихов слово «этот» показывает, что «этот день» у горы Синай был Рош Ходеш.

שמות י"ב:ב' Exodus 12:2

החדש הזה לכם ראש חדשים ראשון הוא לכם לחדשי השנה:

«Этот месяц будет для вас началом месяцев; он будет для вас первым месяцем года.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יב, ב.

5

למה נק' ר"ח . . ביום הזה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בחיי כאן יט, א. בתקס"ז ע' קמו: "למה נק' ר"ח זה".

АБЗАЦ 2

6

שו"ה צדיקים — צדיקים

В рукописи вместо слова «праведники» стоит «великие праведники».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1052 (בכתי"ק מהר"ל): צדיקים גדולים.

7

היו כמה צדיקים והאבות

В более позднем маамаре на Итро тот же вопрос раскрывается подробнее: до дарования Торы были праведники и пророки, такие как Адам, Ханох и Метушelah, а Авраам соблюдал всю Тору, хотя и лишь духовно; ответ там также дается на основании слов об Авра-

аме, который «шел и странствовал к югу». В отрывке о Мегилат Эстер (96с) назван только Авраам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן עג, ג "צדיקים ונביאים כמו אדם הראשון חנוך מתושלח כו, ואברהם קיים כל התורה". ולקמן צו, ג מביא רק אברהם. בסה"מ תקס"ב ע' יא "מתושלח נח ואברהם" (מובא גם באוה"ת פ' ראה ע' תשנ"ד). בסה"מ תרל"ג ובסה"מ תרנ"ה ע' פח: כמו מתושלח ואברהם והאבות.

8

והאבות הן הן המרכבה

О словах «И Б-г поднялся от Авраама» Реш Лакиш говорит: «Праотцы сами являются колесницей». Альтер Ребе приводит это изречение, чтобы спросить, что добавило дарование Торы, если праотцы и до него были колесницей для Б-га.

בראשית רבה מ"ז:ו' Bereshit Rabbah 47:6

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא: ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учат: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попроситься с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: „Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами“. Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar I, 210b ר' זח"א

Zohar III, 182a קכב, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פמ"ז. זח"א ר', ב. זח"ג קכב, א.

9

שו"ה צדיקים — ג"כ

В рукописи слово גם («также») написано полностью, а не сокращенно, как ג"כ; смысл тот же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1052: גם.

10

הלוך ונסוע הנגבה

«И Аврам отправился, продолжая путь и направляясь к югу (Негеву)». Альтер Ребе понимает это путешествие как внутреннее возвышение Авраама к качеству высшей любви.

בראשית י"ב:9 Genesis 12:9

ויסע אברהם הלוך ונסוע הנגבה:

...כחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יב, ט.

11

שהי הולך ונסוע ממדרגה למדרגה

Зоар толкует слова «продолжая путь и направляясь к югу» как «уровень за уровнем», пока Авраам не был увенчан на юге, своей доле. В примечании Kehot сказано, что в записи Мителер Ребе это толкование приводится от имени Зоара.

Zohar I, 84a זח"א פד, 84a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ז כ' זה בשם הוהר, ראה זח"א פד, א. ראה לקמן צו, ג.

12

שו"ה אהבה — מעלייה לעלייה

В рукописи вместо מעלייה לעלייה («от восхождения к восхождению») стоит מעילוי לעילוי («от возвышения к возвышению»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1052: מעילוי לעילוי.

13

הנגבה הוא בחי' ומדת אהבה העליונה

В «Ликутей Тора» стих истолкован так же: Авраам поднимался от уровня к уровню, снизу вверх, пока не прилепился к «югу» — любви к Б-гу, с привязанностью, желанием и жадной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בלקו"ת בהעלותך כט, ג.

אבזאצ 3

14

ויעל אברהם ממצרים

«И поднялся Аврам из Египта — он, жена его и всё, что у него было». Альтер Ребе истолковывает восхождение Авраама из Египта как его выход из стеснённых пределов (мейцарим), которые тело налагает на душу.

בראשית י"ג:1 Genesis 13:1

ויעל אברהם ממצרים הוא ואשתו וכל־אשר־לו ולוט עמו הנגבה:

И поднялся Аврам из Египта — он, жена его и всё, что у него было, и Лот с ним — к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יג, א.

15

ואתה מחיה את כולם

Из молитвы левитов: «Ты сотворил небеса... и даёшь жизнь всему». Это один из стихов, над которыми размышляет Б-жественная душа, созерцающая Б-га как источник жизни всего сущего.

נחמיה ט':6 Nehemiah 9:6

אתה־הוא ה' לְבַדְךָ אֵתָה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

16 את השמים ואת הארץ אני מלא ומכה"כ

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Б-г». Ещё один стих, над которым размышляет душа, созерцающая Б-га, наполняющего всё творение.

Jeremiah 23:24 כ"ג:כ"ד רמיהו

אם יסתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא את השמים ואת הארץ אני מלא נאם ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Isaiah 6:3 ג' י:שעיהו

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵי־אֲרָץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י כג, כד. ישע"י ו, ג.

АБЗАЦ 4

17 גנבא אפום מחתרתא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף ברכות ע"פ גירסת העין יעקב.

АБЗАЦ 5

18 והנה אהבה זו באה מחמת התבוננות

«Кунтрес Эц Хаим» объясняет, что этот отрывок показывает, почему служение высшего единства необходимо каждому: хотя немногим удастся по-настоящему его достичь, каждый должен к нему стремиться — и тогда хотя бы на какое-то время он будет желать этого.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בקונטרס עץ החיים סעי' ז מבאר שכאן מבואר איך בהכרח שתהיה העבודה דיחוי"ע בכאוי"א, ובהקצור שם כתב "סביר אשר אף דעבודה דיחוי"ע באמיתית מועטים השייכים אלי", מ"מ הכרח לכאוי"א להשתדל בזה, ואז, לפי שעה עכ"פ יחפוץ בזה" ע"ש.

19 שו"ה תיב — כלל

В рукописи отсутствует слово כלל («вообще»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תי"ז ליתא בבוכ' 1052.

...כחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום

20 מלכותך מלכות כ"ע

«Царство Твое — царство во всех мирах». Альтер Ребе толкует это так: миры связаны с Б-гом лишь как с «Царём» — на уровне речи, но не с Его сущностью.

Psalms 145:13 י"ג:קמ"ה תהילים

מְלֻכּוֹתֶיךָ מְלֻכּוֹת כָּל־עַלְמִים וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ג.

21 דבר מלך שלטון

«Слово царя властвует». Царь правит посредством своего слова, поэтому царство Б-га над мирами относится к уровню речи.

Ecclesiastes 8:4 ד' ח:קהלת

בְּאֶשֶׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמְרֵלּוּ מִה־תַּעֲשֶׂה:

Ибо слово царя властно; и кто скажет ему: «Что ты делаешь?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ד. כסה"מ תקס"ז ע' קמו מבאר המשל.

22 וכמאמר ברוך שאמר

В более раннем маамаре в «Тора Ор» (Шмот) слова «Благословен Тот, Кто сказал» также приводятся как предмет для размышления: одним изречением возникли все миры. Там это приводит человека к ощущению, насколько он бесконечно далек от Б-жественности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל נד, א.

23 В молитве Шломо при освящении Храма говорится о Б-ге «на небесахверху и на земле внизу» (также см. Deuteronomy 4:39). Благословение перед Шма, которое цитирует Альтер Ребе, обращается к этим словам.

I Kings 8:23 כ"ג:ח מלכים א

וַיֹּאמֶר ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִין־כְּמוֹךָ אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת שָׁמַר הַבְּרִית וְהַחֲסִד לַעֲבֹדֶיךָ הָהֵלָכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לֵבָם:

и сказал: «О Вс-вышний, Б-г Израиля! Нет Б-га, подобного Тебе, ни на небесахверху, ни на земле внизу; Ты хранишь завет и милость для рабов Твоих, которые ходят пред Тобою всем сердцем своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 תתברך . . שבח מעשה ידיך

В «Ликутей Тора» (Везот а-Брахא) говорится, что шесть будних дней — это нисхождение Б-жественного света в Брия, Йецира и Асия, где он становится «силой действия»; там же приводится ссылка на этот маамар о «всей хвале творения рук Твоих». На этот отрывок также указывает фрагмент о Шир а-Ширим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח ברכות ק"ש. בלקו"ת ברכה צו, א. שה"ש מד, ג — מציין לכאן.

25 מן הארץ לרקיע ת"ק שנה

В Талмуде сказано, что путь от земли до небосвода занимает пятьсот лет. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать: даже столь необъятные миры — лишь «дело рук Твоих».

חגיגה י"ג א:ג Chagigah 13a:3

כמה שנותיו של אדם — שבעים שנה, שנאמר: "ימי שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורות שמונים שנה". והלא מן הארץ עד לרקיע מהלך חמש מאות שנה, ועוביו של רקיע מהלך חמש מאות שנה, וכן ביו כל רקיע ורקיע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, א.

26 שו"ה הארץ — ת"ק שנה

В рукописи фраза повторяется: «пятьсот лет и т. д., пятьсот лет и т. д.».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבז 1052: ת"ק שנה כו' ת"ק שנה כו'.

27 אינו מלובש אלא כח המעשה

В примечании сила действия отождествляется с уровнем Асия; также сказано, что в стенограмме подробно объясняется, как то же относится к Йецира и Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בחי עשי. בסה"מ תקס"ז ע' קמז-ה מבאר באריכות גם ביצירה ובבריאה.

АБЗАЦ 6

28 ובורא קדושים ישתבח שמוך

Начинающийся здесь отрывок цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא בסה"מ תרל"ג ח"א ע' קפח.

29 כי הנה כח המעשה

В «Тании» используется тот же образ: серебряный сосуд сохраняет форму и после того, как руки мастера его отпустили, поскольку человеческое изготовление лишь меняет форму уже существующего материала, тогда как сотворение из ничего каждое мгновение зависит от силы Б-га.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה 2:1 Tanya, Sha'ar HaYichud

והנה, מכאן תשובת המינים וגילוי שורש טעותם, הכופרים בהשגחה פרטית ובאותות ומופתים התורה, שטועים בדמיונם הכוזב, שמדמין מעשה הי' - "עושה שמים וארץ" למעשה אנוש ותחבולותיו, כי כאשר יצא לצורה כלי - שוב אין הכלי צריך לידי הצורה, כי אף שידיו מסולקות הימנו והולך לו בשוק - הכלי קיים בתבניתו וצלמו ממש כאשר יצא מידי הצורה, כך מדמין הסכלים האלו מעשה שמים וארץ.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ח"ב פ"ב. לקו"ת קדושים ל, ג.

30 שו"ה בכבודו — רם

В рукописи стоит **רם** — «Он высок», то есть добавлено слово «Он».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבז 1052: הוא רם.

АБЗАЦ 7

31 אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился, а вы, сыны Яакова, не погибли (ло хелисем)». Алтер Ребе понимает слова «ло хелисем» как «вы не иссякли»: пророк удивляется, что в Израиле нет келот а-нефеш, хотя после сотворения мира Б-г остался тем же, каким был до него.

מלאכי ג:6 Malachi 3:6

כי אני ה' לא שנית ואתם בני־יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו. בסה"מ תקס"ז ע' קמח מבאר "פי' בלתי המצא שם שינוי כלל בין קודם הבריאה לאחר הבריאה, ואין שם חילוק ג' מדרגי דביי"ע". קטע מכאן מובא גם בד"ה פסל לך בסה"מ תרל"ד ע' קמ. ראה המשך תרס"ו ע' פו.

32 אל חיק אביה

В «Тании» описана любовь, подобная горящим углям: созерцание величия Бесконечного пробуждает в душе жажду по Нему, затем любовь, подобную болезни, и, наконец, приводит ее к келот а-нефеш; при этом цитируются те же слова: «И действительно, душа моя истомилась».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים נ:6 Tanya, Likkutei Amarim

... "ואם רץ לכה - שוב לא־חזר", פירוש "ואם רץ לכה" - היא תשוקת הנפש שכלב בחלל הימני, כשמִתְגַּבֶּרֶת ומתלהבֶּת ומתלהטֶת במאד מאד עד כלות הנפש ממש, להשתפף אל חיק אביה חיי החיים ברוך־הוא, וְלִצְאָת מַמְסָרָה בגוף הגופני וגשמי לְדַבָּקָה בו' יתברך - אֲזִי, זאת ישיב אל לבו: מאמר רבותיננו־זְכוּרִים־לְבָרְכָה, כי "על כִּרְחֹק אֵתָה חיי" בגוף הַזֶּה לְהַחֲיוֹתוֹ, כְּדִי לְהַמְשִׁיךְ חיים עֲלֵינוּ חיי החיים ברוך־הוא לְמַטָּה, על יְדֵי תוֹרַת חיים, ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פ"נ. וראה לעיל כו, א. לב, ב. מה, ג. לקמן פו, ב.

33 נכספה וגם כלתה נפשי

«Душа моя томится и даже изнемогает по дворам Б-га». Алтер Ребе использует два состояния, названные в стихе, — томление и изнеможение, — говоря о том, как душа изливает себя перед Б-гом.

תהילים פ"ד:3 Psalms 84:3

נכספה וגם־כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל־ה':

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

מי לי בשמים

«Кто есть у меня на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю на земле». Эти слова выражают самоустранение души перед одним лишь Б-гом.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חֲפָצְתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

35

שהנביא מתמה על ישראל . . שאין לכם כלות הנפש

Примечание указывает на «Ликутей Тора» на Рош а-Шана, где слова «а вы не истомились» истолкованы так же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלק"ש ח"י ע' 116 מציין ללקו"ת ר"ה סא, ד. וראה בסה"מ תרל"ד ע' קמא "והיינו כי ע"י ההתבוננות בבחי' אני ה' לא שנית ואתה הוא קודם שנבה"ע ואתה הוא לאחר שנבה"ע בלי שום שינוי כלל וכלל, והיינו לפי שכללות ההשתלשלות הוא מבחי' הארה בעלמא שאינו נוגע כלל . . ואי לזאת באיזה יחפון אם בהארה הנפרשת או בעצמותו עיקר ומקור לכל, וע"ז מתמה הנביא על ישראל מדוע לא כליתם". ראה גם בסה"מ תרס"ב ע' תטו.

36

שאינ בכחה לצאת מנרתקה ומאסרה

Примечание указывает на «Кунтрес Эц а-Хаим», где говорится о неспособности души выйти из своей оболочки и темницы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קונטרס עץ החיים פ"ו.

АБЗАЦ 8

37

כשל בעוני כחי

«Сила моя ослабла из-за моего беззакония, и кости мои истощились». Алтер Ребе понимает это как ослабление силы души, из-за которого она не может подняться.

Psalms 31:11 תהילים ל"א:י"א

כי כלו כִּגְיוֹן חַיִּי וּשְׁנוֹתַי בְּאִנְחָה כָּשֶׁל בְּעוֹנֵי כְחִי וְעֲצָמַי עָשָׂשׁ:

Ибо жизнь моя проходит в печали, и годы мои — во вздохах; сила моя ослабевает из-за беззакония моего, и кости мои иссыхают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לא, יא.

38

שע"י העונות נכשל ונתחלש כח הנפש

В том маамаре добавляется, что авон здесь не обязательно означает настоящий грех: это слово означает искривление — уклонение вслед за материальностью тела и желаниями животной души, пока не оказывается захвачена и Б-жественная душа, уже не способная выбраться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...כחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום

בד"ה פסל לך תרס"ב ע' תטו מוסיף "ולא דוקא עון ממש אלא הוא לשון עיוות ועקום מה שמעוות ומעקם דרכו לילך אחרי חומריות ותאוות הגוף ונה"ב עד שגם נה"א נסרך ונדבק שאינו יכול ליצא (ארויסגיין) משם". ראה גם בתרל"ג שם ע' רצה.

39

כי אם עונותיכם

«Но ваши беззакония отделили вас от вашего Б-га». Алтер Ребе объясняет, что разделяющая преграда — это материальность тела, а не сами грехи.

Isaiah 59:2 שְׁעִיחַהוּ נ"ט:ב'2

כִּי אִם־עוֹנֹתֵיכֶם הָיוּ מַכְדִּילִים בֵּינְכֶם לְבֵין אֱלֹהֵיכֶם וְחַטֹּאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פְנֵים מִפְּנֵי מִשְׁמוֹעַ:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י נט, ב.

40

ואינה יכולה לעלות ולצאת ממנה

Там формулировка продолжается словами: «напротив, это низводит его».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בקונטרס עץ החיים שם "ואדרבה מורידו כו".

41

ותרא את עני אבותינו

«И Ты увидел страдание наших отцов в Египте и услышал их вопль у Тростникового моря». Алтер Ребе понимает слова «наших отцов» как качества любви и трепета, скованные «Египтом» тела.

Nehemiah 9:9 נחמיה ט':ט'9

וְתָרָא אֶת־עֲנֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שְׁמַעְתָּ עַל־יַם־סוּף:

И Ты увидел страдание отцов наших в Египте и услышал их вопль у Чермного моря;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ט. בסה"מ תרל"ד הסיום "ועז"נ ותרא את עני אבותינו אשר במצרים אין עני אלא כדעת שנחלק לחוג"ג בחי' אהוי"ר הוא בחי' הכוסף והתשוקה הנ"ל, והוא ע"י שהם במצרים בחי' מיצר הגוף שמגביל ומלביש הנפש עד מאד" ולזה נתנה . . .

АБЗАЦ 9

42

ולזה ניתנה התורה לישראל

Примечание отсылает к этому маамару, где также рассматривается вопрос, почему Тора была дана Израилю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ויתן לך ש"פ תולדות תרס"ו.

43

שהתורה נק' עוז

Толкуя слова «он низводит силу (oz), на которую упова-ет» (Притчи 21:22), рабби Йеуда, рабби Нехемия и мудрецы говорят: «Oz — это Тора». Альтер Ребе разви-

вает эту мысль, опираясь на это название: Тора придает силу Б-жественной душе.

ויקרא רבה ל"א:ה' 31:5 Yayikra Rabbah

שיר השירים רבה א:ד' 1:4 Shir HaShirim Rabbah

משכני אחריו נרוצה, אמר רבי מאיר בשעה שעמדו ישראל לפני ה' סיני לקבל התורה, אמר להם הקדוש ברוך הוא אלעזרי אני נותן לכם את התורה, אלא הביאו לי ערבים טובים שתשמוהו, ואני נותנה לכם. אמרו לפניו רבוננו של עולם, אבותינו ערבים לנו. אמר להם אבותיכם צריכין ערבים, למה הדבר דומה לאחד שהלך ללוות מן המלך, אמר לו הבא לי ערב ואני מלך אותה, הלך והביא לו ערב אחד, אמר לו ערב צריך ערב, הלך והביא לו ערב שני, ...

«Привлеку меня; мы побегим вслед за тобою. Царь ввёл меня в свои покои; будем ликовать и радоваться о тебе. Будем вспоминать любовь твою более вина; искренне любят тебя» (Песнь песней 1:4). «Привлеку меня; мы побегим вслед за тобою». Рабби Меир сказал: Когда израильтяне стояли у горы Синай, чтобы получить Тору, Святой, благословен Он, сказал им: «Неужели Я дам вам Тору без поручительства? Лучше принесите Мне надёжных поручителей, что будете соблюдать её, и Я дам её вам». Это связано со словом «залог» [машкон], или «возьми у меня залог [машкени]». Они сказали ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מדרש תלים ח, ג. מכילתא בשלח טו, ב. ויק"ר פלי"א, ה. יל"ש בשלח רמז רמ"ד. שהש"ר פ"א, ד. וראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בסה"מ תשי"א [לכ"ק אדמו"ר מהור"י צ"נ ע' 181].

44

ממסגר אסיר

Слуга Б-га посылается, «чтобы вывести узника из темницы». Альтер Ребе использует это выражение применительно к Б-жественной душе, освобождаемой от тела силой Торы.

Isaiah 42:7 ישיהו מ"ב:ז

לפקח עינים עורות להוציא ממסגר אסיר מבית כלל ישיבי חשך:

Чтобы открыть слепые глаза, вывести узников из темницы и тех, кто сидит во тьме, из тюрьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

ה' עוז לעמו יתן

«Б-г даст силу Своему народу; Б-г благословит Свой народ миром». Альтер Ребе понимает под «силой» Тору, а слово «миром» — как указание на два вида мира.

Psalms 29:11 תהילים כ"ט:יא

Havayah עז לעמו יתן Havayah יְכַרֵּה אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Вс-вышний даст силу Своему народу; Вс-вышний благословит Свой народ миром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כט, יא.

...בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום

46

עושה שלום בפמליא של מעלה

Рабби Александри говорит, что тот, кто изучает Тору ради нее самой, устанавливает мир в доме наверху и в доме внизу. Альтер Ребе относит эти два вида мира к Б-жественной душе, с одной стороны, и к телу и животной душе — с другой.

סנהדרין צ"ט ב:י"א 99b:10-11 Sanhedrin

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במצוי עשה שלום לי שלום עשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטריו של מעלה ושל מטה, שנאמר: "ואשים דברי בפיה ובצל ידי כסיתיה לנטע שמרים וליסד ארץ". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתיה". וזו אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אתה".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливают мир в высшем и нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою крепость, они заключили бы мир для Меня, они заключили бы мир для Меня» (Йешаягу 27:5). Рав сказал: это словно он построил чертог наверху и внизу, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы насадить небеса и основать землю...» (Йешаягу 51:16). Рабби Йоханан сказал: он даже защищает весь мир, как сказано: «...и тенью руки Моей укрыл тебя...». ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

במדבר רבה י"ב:ח' 12:8 Bamidbar Rabbah

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צט, ב. במד"ר יב, ח. ראה אגה"ק סי' יב. לקו"ת שה"ש ז, ד. בלקו"ת צו טו, ב. אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תשפח מציון לכאן.

АБЗАЦ 10

47

כי התורה — נק' ג"כ תושי'

Рабби Ханин спрашивает, почему Тору называют «ту-шия», и отвечает: «потому что она ослабляет (матешет) силы человека». Алтер Ребе связывает это с тем, что Тора способна ослабить ситра ахра.

סנהדרין כ"ו ב' 26b: Sanhedrin

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין כו, ב. ראה אגה"ק סכ"ב. ערכי הכינויים (לבעל סה"ד) מע' תושי'. ובאוה"ת יתרו ע' תשעה. תשצג. ראה סה"מ תרמ"א ע' טז.

48

לאום מלאום יאמן

Здесь цитируются слова из Pesachim 42b:6; отрывок приведён ниже.

פסחים מ"ב ב' 42b:6 Pesachim

ועכשיו אין יינם של אדומיים מהמין עד שנותנין לתוכן שעורין, וקורין אותו חומץ האדומי, לקיים מה שנאמר: "אמלאה התרבה", אם מלאה זו — תרבה זו, ואם מלאה זו — תרבה זו. רב נחמן בר יצחק אמר, מה כא: "ולאם מלאם לאמן".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים מב, ב. רש"י בראשית כה, כג.

49

לאום מלאום יאמץ

Б-г говорит Ривке о близнецах в её утробе: «один народ одолеет другой народ». Алтер Ребе применяет это к Б-жественной душе и ситра ахра.

בראשית כ"ה:כ"ג Genesis 25:23

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גִוִּים בְּכַסְנָהּ וְשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדוּ וְלֹאֹם מִלְאֹם יֶאֱמָץ וְרֵב יַעֲבֹד צָעִיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

וכשוה קם זה נופל

Раши поясняет, что два народа никогда не будут равны по величию: «когда поднимается этот, падает тот». Так же и ситра ахра ослабевает по мере того, как крепнет Б-жественная душа.

רש"י על בראשית כ"ה:כ"ג Rashi on Genesis 25:23

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ. עַל יְדֵי שְׁלִיחַ; לְשֵׁם נֶאֱמַר בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְהוּא אֲמַר לָהּ (בראשית רבה): שְׁנֵי גִוִּים בְּכַסְנָהּ. גִּיִּים כְּתִיב; אֵלֹו אֲנִטוּנִינוּס וְרֵבִי, שְׁלֹא פִסְקוּ מֵעַל שְׁלֵחָנָם לֹא צָנוּן וְלֹא חֲזָרָת לֹא כִימוֹת הַחֶמֶה וְלֹא כִימוֹת הַגִּשְׁמִים (עבודה זרה י"א): וְשְׁנֵי לְאָמִים. אֵין לֹאֹם אֶלָּא מַלְכוּת: מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדוּ. מִן הַמַּעֲשִׂים הֵם נִפְרָדִים זֶה לְרִשְׁעוֹ וְזֶה לְתַמּוֹ: מִלֹּאֹם יֶאֱמָץ. לֹא יִשְׁוּוּ בְּגִדְלָה, כְּשֶׁזֶה קָם זֶה נֹפֵל, וְכֵן הוּא אוֹמֵר אֶמְלֶאֶה הַתְּרַכָּה (יחזקאל כ"ו), לֹא נִתְמַלְאָה צוּר אֶלָּא מִתְרַכָּה שֶׁל יְרוּשָׁלַיִם:

И Вс-вышний сказал ей через посланника: это было сообщено Шему посредством святого вдохновения, и он сказал ей об этом (Берешит Рабба 63:7). Два народа в чреве твоём — Слово написано גִּיִּים (возвышенные, знатные люди), что указывает на Антонина и Рабби (рабби Йеуду а-Наси), со стола которого никогда не исчезали ни редис, ни салат — ни летом, ни зимой (Авода Зара 11a). И два народа — Слово всегда обозначает народ, обладающий всеми признаками царства (Авода Зара 26). Разделятся из твоего чрева — как только они выйдут из твоего тела, каждый ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

כיצד הוא העוז של התורה . . הלא גם התורה נתלבשה בענינים

גשמיים

В расшифровке вопрос сформулирован подробнее: законы Торы облачены в материальные предметы — например, трумот и маасрот из зерна и цицит из шерсти. Как же они могут дать Б-жественной душе силу в её постижении Б-жественности, вплоть до самопожертвования?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ז ע' קמט מבאר הקושיא "כיצד תהי' התורה עוז ותושי' והלא מצד גופי ענייני ההלכות שבתורה הרי הם מלוכשים בענינים גשמיים כמו מצות תרומות ומעשרות בתבואות ומצות ציצית בצמר וכיוצא, ואיך יועילו להיות

כה ועוז להשגה האלקי' בנפש האלקי' להיות לה עוז וכח במס"נ וכיוצא", ע"ש.

52

ויסודה בהררי קדש

«Её основание — на святых горах». Алтер Ребе заимствует эти слова, говоря об источнике и основании Торы, пребывающих высоко, в самой сущности Б-га.

תהילים פ"ז:א' Psalms 87:1

לְבִנְיָקָרְחַ מִזְמוֹר שִׁיר יִסּוּדָתוֹ בְּהַר־יִקְדָּשׁ:

Псалом сынов Кореевых; песнь. Основание его — на святых горах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

שו"ה התקשרות — היינו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1052: הוא.

54

אורייתא וקוב"ה כולא חד

В более раннем маамаре это изречение из Зоара приводится с подчёркиванием слов «Святой, благословен Он» — Самого Б-га: речь идёт об уровне, святом и совершенно отделённом от миров, столь превосходящем их, что они не могли бы получать жизненность даже от его сияния.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל נו, ג.

אבזאצ 11

55

וידבר אלקים

«И Б-г произнес все эти слова, сказав». Начало Десяти заповедей; слово «сказав» Альтер Ребе понимает как силу, данную Израилу, чтобы они сами произносили Тору.

שמות כ"א:1' Exodus 20:1

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, א.

56

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 20:1-2.

שמות כ"א-ב'2:1' Exodus 20:1-2

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר: אֲנִכִּי ה' אֱלֹקֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

И «Б-г» произнёс все эти слова, сказав: «Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

דלכאורה מלת לאמר אין לה הכנה

На 15с в «Ликутей Тора» (Бамидбар) начинается маамар на этот же стих: «И Б-г произнёс все эти слова, говоря: „Я...“»; в нём «все эти слова» объясняются как

всё раскрытое, включая Устную Тору, заключённое в Десяти речениях. В «Ликутей Тора» на Шир а-Ширим (40b) вопрос ставится о самом слове «говоря».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקוית במדבר טו, ג. שה"ש מ, ב. מה שנתבאר כאן ראה ד"ה בחודש השלישי תשליד (סה"מ מלוקט ח"ד ע' קנה) ושם בהערה 8 נוסף לסה"מ תקס"ו ותו"ח מציין לסה"מ תרנ"ה ע' צא-ב.

58

שו"ה מלת — ואינה

В рукописи стоит שאינה («ибо оно не»), а не ואינה («и оно не»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1052: שאינה.

59

כמו כל לאמר שבמקרא

Рабби Акива спрашивает, что добавляет слово «сказав» (лемор) в словах «и они говорили, сказав» в Песни у моря, и отвечает: Израиль повторял песнь вслед за Моше, фраза за фразой, как отвечают при чтении Галелы. Примечание «Кеот» отсылает к этому месту; Альтер Ребе также понимает слово «сказав» при даровании Торы на Синае как повторение вслед за Тем, Кто говорит.

Sotah 27b:8-9 ט"ח-ט"ז

בו ביום דרש רבי עקיבא: "ומדתם מחוץ לעיר את פאת קדמה אלפים באמה וגו'", ומקרא אחר אמר: "מקור העיר וחוצה אלף אמה סביב". אי אפשר לומר אלף אמה, שכבר נאמר אלפים אמה. ואי אפשר לומר אלפים אמה, שכבר נאמר אלף אמה. הא כיצד? אלף אמה מגרש, ואלפים אמה תחום השבת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סוטה כז, ב. ובארוכה בלקו"ש ח"ו ע' 119 הערה 1*. ובלקוית שה"ש (מ, ב) מפרט דהקושיא מ"שאר מצותי של תורה" (לקוטי שיחות ח"ו ע' 119 הערה 3). ובאוה"ת יתרו ע' תתסו "שאינו דומה לשאר לאמר שבתורה שהקב"ה מדבר למשה לאמר הדיבור לישראל, אבל כאן בעשה"ד אין לומר כן שהרי כל ישראל שמעו בעצמן הדיבורות כו'". וראה שם ע' תתעג. ובכרך ח ע' בתתקפד.

60

שהרי כל ישראל שמעו

В маамаре вопрос заостряется: в «Пиркей де-Рабби אליэзер» сказано, что все души Израйля — от первого поколения до последнего — находились у горы Синай и получили Тору; поэтому здесь непонятно слово «говоря».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בדי"ה וידבר כי אנכי תש"ל (הנחה בלתי מוגה) ומפרט "יותר מזה כמבואר בפדר"א שכל נש"י מראש כל הדורות עד סוף כל הדורות היו בהר סיני וכתרו ברית עם הקב"ה וקבלו את התורה, וא"כ אינו מובן כאן פירוש תיבת לאמר".

61

ופכ"פ דיבר ה'

«Лицом к лицу Б-г говорил с вами на горе, из среды огня». Поскольку весь Израиль слышал Б-га непосред-

...כחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום

ственно, слово «сказав» не может означать передачу слов другим.

Deuteronomy 5:4 דברים ה':ד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

62

את אשר ישנו פה

Союз заключен «с тем, кто находится здесь с нами сегодня... и с тем, кого нет здесь с нами сегодня». Альтер Ребе добавляет эти слова, чтобы показать, что при даровании Торы на Синае был включен каждый еврей.

Deuteronomy 29:14 דברים כ"ט:יד

כי את אשר ישנו פה עמנו עמד היום לפני ה' אלקינו ואת אשר איננו פה עמנו היום:

но с тем, кто стоит здесь с нами сегодня перед Вс-вышним, Б-гом нашим, и также с тем, кто не здесь с нами сегодня—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כט, יד.

63

שמות תנאים ואמוראים

В Or HaTorah отмечено, что эта мысль ясно подразумевается в «Мидраш Рабба» на Итро, в конце главы 28.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת יתרו ע' תשפג מציין: הנה כן משמע בהדיא ברבות פי יתרו ס"פ כח".

64

דבר ה' זו הלכה

Талмуд объясняет, что слова «слово Б-га» в пророчестве Амоса означают галаху. Альтер Ребе использует это, чтобы сказать: каждая галаха, произнесенная мудрецом, — это слово Б-га, данное на Синае.

Shabbat 138b:11-12 ב"ב-י"א

"דבר ה'" — זו הלכה, "דבר ה'" — זה הקץ, "דבר ה'" — זו נבואה. ומאי "ישוטטו לבקש את דבר ה'"? אפרו: עתידה אשה שתטול כפר של תרומה ותחזור בכתי כנסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם שהורה היא, ואין מכין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלח, ב.

אבזאצ 12

65

דברי אשר שמתו בפיו

«Мои слова, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих и от уст потомков твоих». Алтер Ребе приводит этот стих, говоря о слове Б-га, которое звучит из уст Израйля.

Isaiah 59:21 ישיעיהו נ"ט:כ"א

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתו בפיו לא ימושו מפיו ומפי ירצה ומפי ירע וירצה אמר ה' מעתה ועד עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста

твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

66

שאין הדבור נעשה נפרד

«Op a-Tora» называет это «удивительным явлением» и отсылает к заключению маамара, начинающегося словами «Ваэра эль Авраам», где это описано как уровень Моше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת יתרו ע' תשפג מציין "הוא ענין נפלא, וע' מזה לעיל ס"ה וראא אל אברהם שזהו בחי' משה". ולהעיר שבתקס"ז אין תי' אלו.

67

תען לשוני אמרתך

«Языком моим буду отвечать на слово Твое, ибо все заповеди Твои праведны». Алтер Ребе понимает слово «отвечать» как повторение вслед за говорящим: Тора — это слово Б-га, а язык лишь повторяет его.

Psalms 119:172 תהילים קי"ט:כע"ב

תען לשוני אמרתך כי כל-מצותיך צדק:

Да воспоёт язык мой слово Твое, ибо все заповеди Твои — правда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, קעב. ראה פ"י הפסוק גם בלקו"ת שמע"צ פא, ג. שה"ש מד, ב. ספר המאמרים תש"ד ע' 139.

אבזאц 14

68

יום אשר עמדת

Следующий стих: «в день, когда ты стоял пред Б-гом, Б-гом твоим, у Хорева». В сочетании с наставлением передавать Тору детям он учит, что изучение должно быть подобно стоянию у Синая.

Deuteronomy 4:10 דברים ד':י

יום אשר עמדת לפני ה' אלקיך בחרב באמר ה' אלי הקהל לי את-העם ואשמעם את-דברי אשר ילמדון לי ראא אתי כל-הימים אשר הם חיים על-האדמה ואת-בניהם ילמדון:

в день, когда ты стоял перед Вс-вышним, Б-гом твоим, у Хорева, когда Вс-вышний сказал мне: «Собери для Меня народ, и Я дам им услышать слова Мои, чтобы они научились бояться Меня во все дни жизни своей на земле и учили детей своих».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

וכל העם רואים את הקולות

«И весь народ видел голоса и пламя». Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы противопоставить открытое

...כחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום

откровение у Синая самостоятельному изучению человеком.

Exodus 20:15 שמות כ':ט"ו

וכל-העם ראים את-הקולות ואת-הלפידים ואת קול השפך ואת-ההר עשן וירא העם וינעו ויעמדו מרחק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

ופכ"פ דבר ה'

«Лицом к лицу Б-г говорил с вами на горе». Это часть противопоставления Синая и личного изучения.

Deuteronomy 5:4 דברים ה':ד

פנים בפנים דבר ה' עמכם בהר מתוך האש:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

והודעת לבניך . . מה להלן באימה ויראה

Моше предостерегает Израиль, чтобы они не забывали увиденное у Синая, «и возвести об этом детям твоим и детям детей твоих». Мудрецы связывают этот стих со следующим, чтобы научить: изучение Торы требует трепета, подобного трепету у Синая.

Deuteronomy 4:9 דברים ד':ט

רק השמר לה ושמר נפשך מאד פן-תשכח את-הדברים אשר-ראו עיניך ופן-יסורו מלכתך כל ימי חייך והודעתם לבניך ולבני בניך:

Только берегись и тщательно храни душу свою, чтобы не забыть того, что видели глаза твои, и чтобы оно не отступило от сердца твоего во все дни жизни твоей; но поведай об этом детям твоим и детям детей твоих;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Berakhot 22a:4 ד"א:כ"ב

דתניא: "והודעתם לבניך ולבני בניך", וכתוב בתריה "יום אשר עמדת לפני ה' אלקיך בחורב", מה להלן באימה וביראה ובזיע. אף כאן באימה וביראה וברתת ובזיע.

Ибо есть учение: «И возвести это детям твоим и детям детей твоих» (Втор. 4:9), и далее сказано: «В тот день, когда ты стоял пред Вс-вышним, Б-гом твоим, на Хореве» (Втор. 4:10): как [сыны Израиля стояли на Хореве] в трепете, страхе, дрожи и содрогании, так и здесь [при обучении Торе] это должно происходить в трепете, страхе, дрожи и содрогании.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, ט. ברכות כב, א. וראה לעיל כב, ב. ובמ"מ לשם.

אבזאц 15

72

עזו ותעצומות

«Б-г Израиля, Он дает силу и мощь народу». Алтер Ребе использует это выражение, говоря о том, что изу-

чение Торы дает Б-жественной душе.

Psalms 68:36 ל"ו:ס תהילים

נורא אלקים ממקדשיך אל ישראל הוא נתן עז ותעצמות לעם ברוך אלקים:

Грозен Б-г из святилиц Твоих; Б-г Израиля даёт силу и мощь народу; благословен Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 עסק התורה . . הנותן עוז ותעצמות לנפש האלקית

Ор а-Тора цитирует этот отрывок: Тора дает силу Б-жественной душе и ослабляет животную душу, благодаря чему Б-жественная душа может одолеть ее, пока не возжелает покинуть свою оболочку — темницу тела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' אקא: שנותנת כח לנפש האלקית ומתשת כח הנפש הבהמית, והיינו שתוכל הנפש האלוהית להתגבר על נה"ב עד שתכסוף לצאת מנרתקה מאסר הגוף, ע"ש. ראה בד"ה בחודש השלישי תשל"ד שם לצד הערה 21 "שע"י לימוד התורה נעשה שינוי (רוממות) בהאדם הלומדה". וראה שם בהערה הנ"ל.

74 אנכי הי אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים

Первая из Десяти заповедей: «Я — Авая, твой Б-г, Который вывел тебя из земли Египетской». Алтер Ребе понимает слово «Анохи» как сущность Б-га, нисходящую к Израилу через получение Торы.

Exodus 20:2 כ"ב:שמות

אנכי הי אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, из дома рабства.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 16

75 והיו הדברים האלה

«И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». Алтер Ребе слышит в слове «Анохи» сущность Б-га, заключённую в заповедях, данных Израилу.

Deuteronomy 6:6 ו'דברים

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על-לבבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו.

76 ואעלה אתכם מעני מצרים אל ארץ טובה ורחבה

Обещание Б-га Моше: «Я выведу тебя из египетского угнетения». Алтер Ребе понимает это как освобождение Б-жественной души от ограничений тела.

Exodus 3:17 ג'י"ז:שמות

ואמר אעלה אתכם מעני מצרים אל-ארץ הפנעני והחתי והאמרי והפריזי והחוי והיבوسی אל-ארץ זבת חלב ודבש:

...כחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום

И сказал Я: «Выведу вас из угнетения египетского в землю хананеев, хеттеев, амореев, ферезеев, евреев и иевусеев, в землю, текущую молоком и мёдом».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, יז. ח.

77

אל ארץ טובה ורחבה

Б-г обещает привести Израиль «в добрую и просторную землю». В сочетании с предыдущим стихом это описывает освобождение души от тесноты и обретение простора.

Exodus 3:8 ג'ח:שמות

ואמר להצילו מיד מצרים ולהעלותו מן-הארץ ההוא אל-ארץ טובה ורחבה אל-ארץ זבת חלב ודבש אל-מקום הפנעני והחתי והאמרי והפריזי והחוי והיבوسی:

И сошел Я, чтобы избавить их от руки египтян и вывести их из той земли в землю добрую и просторную, в землю, текущую молоком и медом; в место хананеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 17

78

אנשי יריחו היו כורכין את שמע

Мишна перечисляет шесть обычаев жителей Иерихона; среди них — они читали «Шма» слитно, и мудрецы не стали их останавливать. Альтер Ребе объясняет, почему они не делали паузы.

Pesachim 55b:15 ב'ט"ו:פסחים

מתני' ששה דברים עשו אנשי יריחו, על שלשה מיחו בידם ועל שלשה לא מיחו בידם. ואלו הן שלא שלא מיחו בידם: מרכיבין דקלים כל היום, וכורכין את שמע, וקוצרין וגודרין לפני העומר. ואלו שמיחו בידם: מתירין גמזיות של הקדש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נה, ב. וראה בקונטרס עץ החיים ע' לד. ובספר הערכים חב"ד ערך אהבת ה'.

79

ולא היו מפסיקין בין אחד ואהבת

В Талмуде объясняется, что они произносили слова «Слушай, Израиль... един» без паузы; там также рассказывается, как Яаков, опасаясь, что среди его сыновей окажется недостойный, как Ишмаэль у Авраама, услышал, как сыновья произнесли «Шма», и ответил: «Благословенно Имя...» — поэтому эту фразу произносят тихо.

Pesachim 56a:5 א'ה"ה:פסחים

וכורכין את שמע. היכי עבדי? אמר רב יהודה: אומרים "שמע ישראל הי אלקינו הי אחד", ולא היו מפסיקין. רבא אמר: מפסיקין היו, אלא שהיו אומרים "היום על לבבך", דמשמע: היום על לבבך, ולא מחר על לבבך. תנו רבנן: כיצד היו כורכין את שמע? אומרים "שמע ישראל הי אלקינו הי אחד", ולא היו מפסיקין. דברי רבי מאיר. רבי יהודה אומר:

מפסיקין היו, אלא שלא היו אומרים "ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

80

בכל לבבר בשני יצריך

Мишна объясняет слова «всем сердцем твоим» как «обоими побуждениями твоими — добрым побуждением и дурным побуждением». Альтер Ребе использует это для объяснения любви, которая подчиняет и преобразует животную душу.

Mishnah Berakhot 9:5 ט"ה: ברכות

חיב אדם לברך על הרצה כשם שהוא מברך על הטובה, שנאמר (דברים ו) ואהבת את יי אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך. בכל לבבך, בשני יצריך, ביצר טוב וביצר רע. ובכל נפשך, אפלו הוא נוטל את נפשך. ובכל מאדך, בכל ממונה. דבר אחר בכל מאדך, בכל מדה ומדה שהוא מודד לה הוי מודה לו במאד מאד. לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המזרח, שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. לא יכנס להר הבית במקלו, ובמנעלו, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святы. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

81

מלך אלקים על גוים

«Элоким царствует над народами; Элоким восседает на престоле Своей святости». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что имя Элоким — царствование Б-га — поддерживает даже народы.

Psalms 47:9 ט"ז: תהילים

מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל-גּוֹיִם אֱלֹהִים יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא קְדוֹשׁ:

Б-г царствует над народами; Б-г восседает на Своем святом престоле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ט. "פ"י גם על גוים מלך אלקי לפי שהם מקבלים ממ"ח צירופים דאלקים" — תקס"ז ע"ק.

82

לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי דברים לב, ט.

83

לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל

В Сифри сказано, что когда Авраам пришёл в мир, от него вышел негодный плод — Ишмаэль, однако все сы-

...בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום

новья Яакова были достойны. Альтер Ребе приводит это, объясняя слова «Благословенно Имя...».

Sifrei Devarim 312:1-2 א'ב'ב' א'ב'ב' דברים

... צאו מתוך שלי, אי אפשי שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאהא מכירו. כך כשבא אברהם אבינו לעולם יצאה ממנו פסולת, ושמעאל וכל בני קטורה. בא יצחק לעולם יצאה ממנו פסולת, עשו וכל אלופי אדם. הוּרו להיות רעים יותר מן הראשונים. וכשבא יעקב לא יצאה ממנו פסולת, אלא נולדו כל בניו כשרים, כענין שנאמר (בראשית כה כז): "ויַעקב איש תם יושב אהלים". מהיכן המקום מכיר את חלקו? מיעקב, שנאמר: כי חלק ה' עמו יעקב חבל ...

(Дварим 32:9) «Ибо доля Б-га — народ Его»: Притча о царе, у которого было поле. Он отдал его арендаторам, но те стали красть с него. Тогда он отдал его их сыновьям, но те стали поступать еще хуже первых. Когда у него родился сын, он сказал им: «Уйдите с того, что принадлежит мне. Вы не можете там оставаться. Отдайте мне мою долю, чтобы я мог ее узнать». Так и когда праотец наш Авраам пришел в мир, от него произошли низменные потомки — Ишмаэль и сыновья Кетуры. Когда праотец наш Ицхак пришел ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

84

ועד הוא ג"כ אחד אלא שהוא בחילופי דאטון

В Зоаре сказано, что слово «ваэд» в словах «Благословенно Имя... навеки (ваэд)» означает «эхад» — «один», если переставить буквы; мы же переставляем их, чтобы не произносить слово «один» вслух. Альтер Ребе приводит это, объясняя, почему эту фразу произносят шёпотом.

Zohar, Terumah 12:134-143 קמ"ג: תרומה

В настоящее время, пока «другая сторона» всё ещё прилеплена к Шхине, Она не является всецело Единой; поэтому, хотя и в наше время мы провозглашаем единство, мы делаем это безмолвно, символизируя его буквами слова wa'ed (вечно), которые посредством некоторых перестановок соответствуют буквам слова ehad (один).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

85

ועד . . אחד . . בחילופי דאטון כמ"ש בזוהר

В примечании указано на примечание Ребе там, посвящённое учению Зоара о том, что ваэд — это эхад с переставленными буквами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קלד, א. וראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים תש"ח ע' 242.

АВЗАЦ 18

86

השיראל מונים ללבנה

В Талмуде сказано, что затмение луны — дурной знак для Израиля, «потому что Израиль ведёт счёт по луне,

а народы — по солнцу». Алтер Ребе объясняет, что об-
щего у Израиля с луной.

Sukkah 29a:10 סוכה כ"ט א'

תנו רבנן: בזמן שהחמה לוקה — סימן רע לגוים. לקנה לוקה — סימן
רע לשונאיהם של ישראל. מפני שישראל מונין לקנה, וגוים לחמה.
לוקה במזרח — סימן רע ליושבי מזרח. במערב — סימן רע ליושבי
מערב. באמצע הרקיע — סימן רע לכל העולם כולו.

Наши мудрецы учили: Когда солнце затмевается, это
дурное предзнаменование для идолопоклонников; когда
затмевается луна, это дурное предзнаменование для Из-
раиля, ибо Израиль ведёт счёт по луне, а идолопоклон-
ники — по солнцу. Если затмение происходит на восто-
ке, это дурное предзнаменование для живущих на во-
стоке; если на западе — для живущих на западе; если по-
среди небес — дурное предзнаменование для всего
мира.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

Chullin 60b:3 חולין ס' ב' ג'

אמרה לפניו רבש"ע הואיל ואמרתי לפניך דבר הגון אמעט את עצמי
אמר לה לך ומשול ביום ובלילה אמרה ליה מאי רבותיה דשרגא
בטיהרא מאי אחי אמר לה זיל לימנו כך ישראל ימים ושנים אמרה
ליה יומא נמי אי אפשר דלא מנו ביה תקופתא דכתיב (בראשית א, יד)
והיו לאותות ולמועדים ולימים ושנים זיל ליקרו צדיקי בשמיר (עמוס
ז, ב) יעקב הקטן שמואל הקטן (שמואל א ז, יד) דוד הקטן

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוכה כט, א. ראה חולין ס, ב. ובחדא"ג למהרש"א בחולין שם.

87

כי הלבנה לית לה מגרמה כלום

В записи добавлено, что верхняя половина луны, обра-
щенная к солнцу, не светит, поскольку полностью рас-
творяется перед его светом, а нижняя половина освещает
землю светом солнца.

Zohar III, 33a ח"ג לג, ז'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג לג, א. רמט, ב. "ולהיותה דבוקה בחצי העליון למול נגד אור
השמש ע"כ אינה מאירה רק בחצי התחתון שלה ובחצי העליון שבה אינה
מאירה כלל כי מפני אור השמש אשר לנגדה בטלה במציאות אל האור של
השמש המאיר עלי, אך חצי התחתון שבה מאיר בארץ מחמת הארת השמש
כידוע" — תקס"ז ע' קנ.

88

עד שנעשית בבחי' נקודה

Примечание указывает на «Ор а-Тора» к Йитро, где го-
ворится об убывании луны до точки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת כאן ע' תשצה.

АБЗАЦ 19

89

כך הוא ענין ישראל

В записи Ма'араша сравнение сформулировано пря-
мо: Израиль уподоблен луне, поскольку души Израиля
в целом не имеют ничего собственного, кроме получа-

...כחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום

емого ими от света Б-га, сияющего на них, — Беско-
нечного света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שנמשלי ללבנה כי ישראל מונין ללבנה כנודע דגם כללות נ"י לית להו
מגרמיהו כלום אלא רק מה שמקבלים מאור ה' המאיר עליהם והוא אור
א"ס ב"ה" — תקס"ז ע' קנא.

90

ודבר ה' זו הלכה

Талмуд объясняет выражение «слово Б-га» как галаху.
Алтер Ребе относит его к слову Б-га, звучащему в устах
тех, кто учится.

Shabbat 138b:11-12 שבת קל"ח ב' י"א-י"ב

"דבר ה'" — זו הלכה, "דבר ה'" — זה הקץ, "דבר ה'" — זו נבואה. ומאי
"ישוטטו לבקש את דבר ה'" אפרו: עתידה אשה שתטול כפר של
תרומה ותחזור בכתי כנסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם
טהורה היא, ואין מכין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

91

כי שמש ומגן הוי"ה אליקים

«Ибо Авая Элоким — солнце и щит; Б-г дарует милость
и славу». Алтер Ребе объясняет, что солнце указывает
на имя Авая, а щит — на имя Элоким.

Psalms 84:12 תהילים פ"ד י"ב

כי שמש ומגן ה' אליקים הן וכבוד יתן ה' לא ימנע טוב להלכים בתמים:
Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует
благодать и славу; не лишит Он блага ходящих
непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

АБЗАЦ 20

92

להחיות רוח שפלים

Б-г пребывает «с сокрушёнными и смиренными ду-
хом, чтобы оживить дух смиренных». Алтер Ребе при-
меняет эти слова к благотворительности, которая
оживляет бедных.

Isaiah 57:15 ישעיהו נ"ז ט"ו

כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת־דכא
ושפ־ל־רוח לַהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пре-
бывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в
святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, что-
бы оживлять дух смиренных и оживлять сердце
сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

וזרחת לכם יראי שמי

«А для вас, боящихся имени Моего, воссияет солнце
праведности (цдаки), и исцеление будет в лучах его».

Альтер Ребе истолковывает это так: цдака — это уро-
вень солнца.

מלאכי ג' כ"ב: Malachi 3:20

וְזָרְחָה לָכֶם יְרָאִי שְׁמִי שְׁמֵשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶּיהָ וַיִּצְאֲתֶם וּפִשְׁתֶּם
כַּעֲגֹל מִרְבֵּק:

А для вас, боящихся имени Моего, взойдёт солнце прав-
ды, и исцеление будет в лучах его; и выйдете вы и буде-
те резвиться, как тельцы на откорме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג', כ.

АБЗАЦ 22

94 בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום הזה

Начальный стих маамара, который теперь объясняет-
ся: «в этот день» — это день дарования Торы, к которо-
му готовил отсчёт Омера.

שמות י"ט א': Exodus 19:1

בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר
סִינַי:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли
Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню
Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 שבעה שבועות תספר לך

«Семь недель отсчитай себе». Отсчёт Омера, который
Альтер Ребе называет подготовкой к получению Торы
в праздник Шавуот.

דברים ט"ז ט': Deuteronomy 16:9

שִׁבְעָה שָׁבָעַת תִּסְפֹּר־לָךְ מִהַחֵל חֲרֹמֶשׁ בְּקֶמֶחַ תַּחֵּל לְסַפֵּר שִׁבְעָה שָׁבָעוֹת:

Семь недель отсчитай себе; с того времени, когда серп
впервые будет пущен в стоящий хлеб, начинай отсчиты-
вать семь недель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, ט.

АБЗАЦ 23

96 ונעשו אז ישראל מוכנים ועומדים

Маамар объясняет, что готовность Израиля возникла
не только благодаря свету, нисходящему свыше, но и
благодаря их собственному служению снизу.

חולין ס' כ"ב: Chullin 60b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה בחודש השלישי תשכ"ט מבאר "שהיו מוכנים לא רק מצד ההמשכה
מלמעלה, אלא גם מצד עבודת המטה". ראה חולין ס, ב.

97 ויקרא אלקים לאור יום

«И назвал Б-г свет „днём“, а тьму назвал „ночью“». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что

...בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום

«день» означает свет и раскрытие.

בראשית א': Genesis 1:5

וַיִּקְרָא אֱלֹקִים לְאֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
אֶחָד:

И назвал Б-г свет днём, а тьму назвал ночью; и был ве-
чер, и было утро — день один.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', ה.

98 בד"ה והיה מדי חדש

Именно этот маамар имеется в виду в тексте: он начи-
нается словами «И будет: от новолуния до новолуния». В нём объясняется, что в будни Община Израиля полу-
чает «речь» Б-га через эмоциональные качества, а в Рош-ходеш — непосредственно от Хохмы, поэтому её любовь есть любовь самоустранения, как в словах «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; там же он отсылает к этому маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ברכה צו, ד ואילך.

99 ואהבת

«И люби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим». Альтер Ребе отмечает, что числовое значение слова «веаавта» вдвое больше числового значения сло-
ва «ор» — «свет».

דברים ו': Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим,
всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 למדבר סיני שירדה שנהא

Талмуд истолковывает название Синай как гору, на ко-
торую сошла синá — ненависть. Альтер Ребе, цитиру-
ющий только слова «на которую сошла ненависть и т. д.», применяет их к способности Торы ослаблять сит-
ра ахра.

שבת פ"ט א': Shabbat 89a:7

... דָּרַב חֲסֵדָא וְרַבָּה בְּרִיהַ דְּרַב הוּנָא דְאָמְרִי תְרוּוֹיְהוּ: מַאי "הָרַ סִינַי"?
הָרַ שְׁיִרְדָּה שְׁנָאָה לְאִמּוֹת הָעוֹלָם עָלָיו. וְהֵינּוּ דְאָמְרִי רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי
חֲנִינְא: חֲמִשָּׁה שְׁמוֹת יֵשׁ לוֹ: מִדְּבַר צִין — שְׁנַצְטוּוּ יִשְׂרָאֵל עָלָיו; מִדְּבַר
קֹדֶשׁ — שְׁנַתְקִדְשׁוּ יִשְׂרָאֵל עָלָיו; מִדְּבַר קְדֻמּוֹת — שְׁנַתְנָה קְדוּמָה עָלָיו;
מִדְּבַר פְּאָרָן —

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פט, א.

101 ומדברך נאווה

«Твои уста — словно алая нить, а речь твоя (мидбарех)
прекрасна». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы

показать, что слово «мидбар» может означать речь.

Song of Songs 4:3: שיר השירים ד'

כחוט השני שפתותיה ומדברה נאווה כפלה הרמון רתה מבעד לצמתה:

Уста твои — как алая нить, и уста твои прекрасны; виски твои — как половинки граната за покрывалом твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102 ומדבר מלשון דבור . . בתוספת מ' . . להקטין הענין

«Op A-Tora», отмечая этот отрывок, ссылается на маамар «Вот исчисления Мишкана» из «Ликутей Тора» и его объяснение, а также на маамар о словах «Есть шестьдесят цариц» и о словах «где Я повелеваю упоминать имя Моё», в котором говорится о речи в словах Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת פ' במדבר ע' כג מציין ע"ז "ועי' בלקוית סדי"ה אלה פקודי המשכן ובהביאור שם ספ"ז ובד"ה ששים המה מלכות דרוש השני פ"ג בענין אשר אזכיר את שמי ושם מיירי בבחי' הדיבור בד"ת", ע"ש.

103 ויסעו מרפידים

«Они отправились из Рефидим и пришли в пустыню Синай». Альтер Ребе истолковывает уход из Рефидим как избавление души от слабости.

שמות י"ט:ב' Exodus 19:2

וַיִּסְעוּ מֵרֶפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר וַיַּחֲשֹׁשׁ יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר:

И отправились они из Рефидима, и пришли в пустыню Синай, и расположились в пустыне; и там расположился Израиль напротив горы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יט, ב.

104 למה נק' שמה רפידים

Рабби Йеошуа объясняет название Рефидим: «они ослабили (риппу) свою приверженность словам Торы», приводя в подтверждение слова «от ослабления рук (рифьон ядаим)». Альтер Ребе истолковывает это как слабость силы души.

סנהדרין ק"ו א':י"ד-ט"ו Sanhedrin 106a:14-15

מאי לשון "רפידים"? רבי אליעזר אומר: רפידים שמה. רבי יהושע אומר: שריפו עצמן מדברי תורה, שנאמר: "לא הפנו אבות אל בנים מרפיון ידים". אמר רבי יוחנן: כל מקום שנאמר "וישב" אינו אלא לשון צער, שנאמר: "וישב ישראל בשטים ויחל העם לזנות אל בנות מואב". "וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען", "ויבא יוסף את דבתם רעה אל אביהם". ונאמר: "וישב ישראל בארץ גשן", "ויקרבו ימי ישראל למות". "וישב יהודה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין קו, א. תדא"ר פרק כד.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/yisro/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак